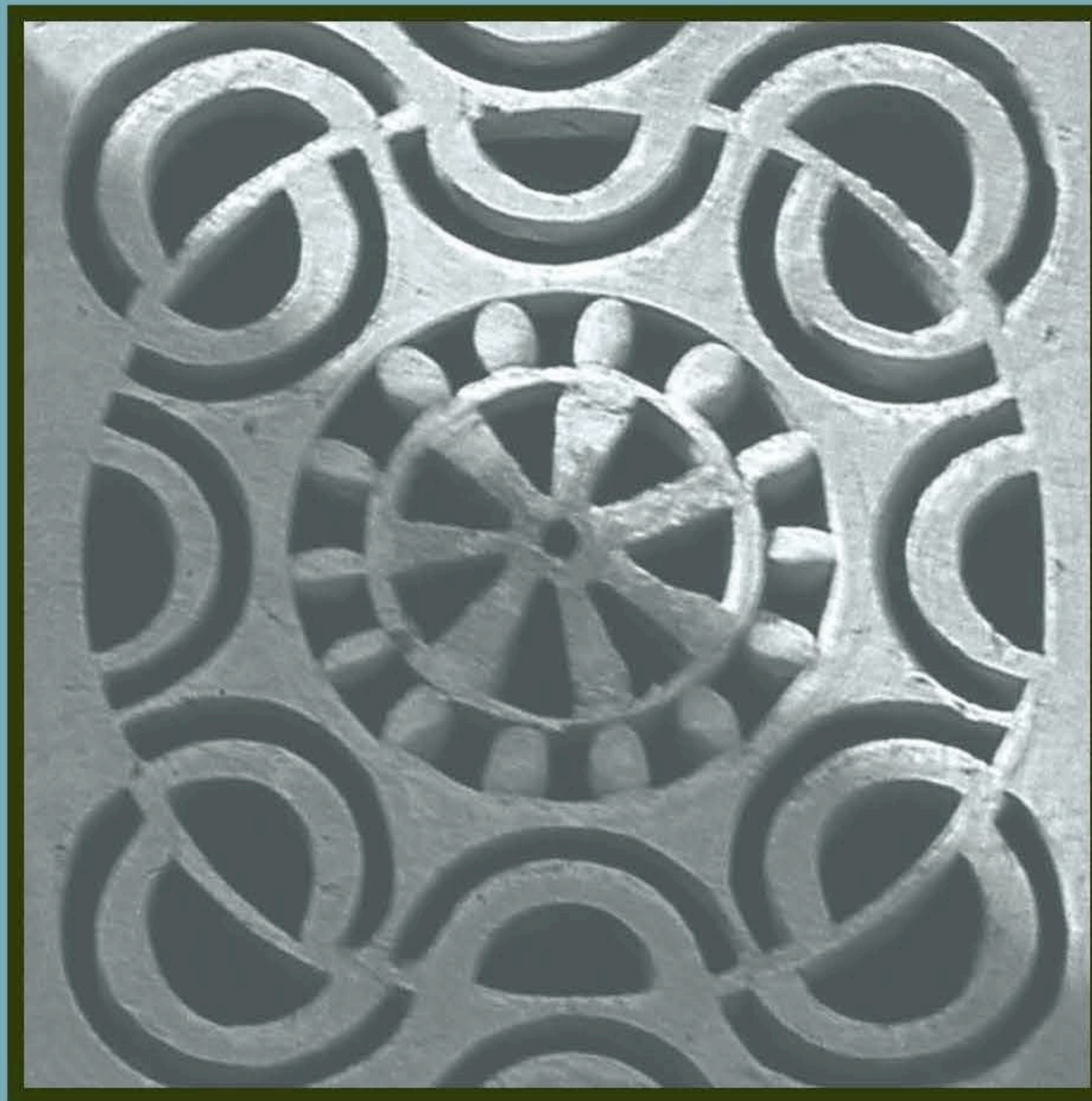


STVDIVM

Revista de Humanidades

Stvdivm 21 (2015) ~ Zaragoza 2015 ~ Prensas de la Universidad de Zaragoza



FACULTAD DE CIENCIAS
SOCIALES Y HUMANAS
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

año 2015 ~ número 21 ~ ISSN: 1137-8417

STVDIVM

Revista de Humanidades

PRENSAS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Stvdivm 21 (2015)~Zaragoza 2015
ISSN: 1137-8417

REDACCIÓN, CORRESPONDENCIA E INTERCAMBIOS:

Studium. Revista de Humanidades
Facultad de Ciencias Sociales y Humanas
Ciudad Escolar, Carretera de Alcañiz, s/n
44003 TERUEL
Tel.: 978 61 81 00. Fax: 978 61 81 03
studium@unizar.es

SUSCRIPCIÓN Y PEDIDOS:

Prensas de la Universidad de Zaragoza. Edificio de Geológicas
Calle Pedro Cerbuna, 12
50009 ZARAGOZA
Tfno. 976 55 54 93 y 976 35 41 00. Fax: 976 55 54 93

PÁGINA WEB DE LA REVISTA:

<http://studium.unizar.es>

Studium. Revista de Humanidades agradece el envío de originales (artículos o reseñas), así como de libros (estudios o ediciones) para la elaboración de recensiones. La revista no mantendrá correspondencia con los autores de los artículos no aceptados para su publicación, no se verá obligada a dar explicaciones sobre las circunstancias de su rechazo ni dará a conocer los informes sobre los mismos. De no ser aceptados para su publicación, sólo serán devueltos los trabajos remitidos a petición expresa de sus autores, para lo cual deberán remitir previamente el franqueo necesario.

© De los autores

© De la presente edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza

Edita: Prensas de la Universidad de Zaragoza y Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, Universidad de Zaragoza, con la ayuda económica del Vicerrectorado de Política Científica de la Universidad de Zaragoza. Periodicidad anual.

PRECIO DE CADA NÚMERO: 12 Euros

Ilustración de la cubierta: Mirambel, celosías (Foto: Peña Verón)

Coordinación, diagramación y corrección de estilo: María Luz Rodrigo Estevan

ISSN: 1137-8417

Depósito Legal: Z-2751-90

Impresión: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza

DIRECCIÓN

Pedro Luis Hernando Sebastián (UZ)

SECRETARÍA

María Luz Rodrigo Estevan (UZ)

CONSEJO DE REDACCIÓN

Pedro Luis Hernando Sebastián (UZ)

María Luz Rodrigo Estevan (UZ)

José Manuel Latorre Ciria (UZ)

Ana M. Rivera (UNED, Madrid)

Frédéric Duhart (MU, Donostia)

Juan A. Tarancón (UZ)

Xavier Medina (UOC, Barcelona)

CONSEJO CIENTÍFICO

Ricardo J. Ávila Palafox (Estudios del Hombre, U. Guadalajara, Jalisco, México)

Carlos Barros Guimerans (Historia Medieval, U. Santiago de Compostela)

Elvira Burgos Díaz (Filosofía, U. Zaragoza)

Marcela Cubillos Poblete (Historia, U. La Serena, Chile)

Francisco Javier Díez de Revenga (Literatura Española, U. Murcia)

Elbia H. Difabio (Griego, U.N. Cuyo, Argentina)

Javier Esparcia Pérez (Geografía, U. Valencia)

Claudio García Turza (Lengua Española, U. La Rioja)

Xavier Gil Pujol (Historia Moderna, U. Barcelona)

Alfredo Jimeno Martínez (Prehistoria, U. Complutense)

Isabel González Turmo (Antropología Social, U. Sevilla)

Emma Liaño Martínez (Historia del Arte, U. Rovira i Virgili)

M.ª Mercedes López Suárez (Artes, U.N. Cuyo, Argentina)

Javier Martín Arista (Filología Inglesa, U. La Rioja)

Javier Pons Díez (Psicología Social, U. Valencia)

Inés Praga Terente (Filología Inglesa, U. Burgos)

Alberto Sabio Alcutén (H. Contemporánea, U. Zaragoza)

Norma Vasallo (C. de la Mujer, U. La Habana, Cuba)

Alicia Yllera Fernández (Filología Francesa, UNED)

STVDIVM 21 (2015)

Stvdivm. Revista de Humanidades

Prensas de la Universidad de Zaragoza
Universidad de Zaragoza. ISSN: 1137-8417

ÍNDICE

Estudios

<i>Un retablo de Bonanat Zahortiga para Castelnou (Teruel). Notas para la biografía del pintor</i> AMPARO PARÍS MARQUÉS.....	13-34
<i>Bureta: formación y desarrollo de un señorío medieval</i> Ana del CALVARIO y María Luz RODRIGO-ESTEVAN.....	35-76
<i>Don Pedro González de Mendoza. Retazos históricos de un arzobispo franciscano en la Granada del siglo XVII</i> José Antonio PEINADO GUZMÁN	77-103
<i>La delegación carlista de Bartolomé Feliú y Pérez (1909-1912) ¿Partidario de una nueva sublevación tradicionalista?</i> Agustín FERNÁNDEZ ESCUDERO	105-135
<i>La reapertura de la Academia General Militar de Zaragoza (1927-1931)</i> Sergio SÁNCHEZ MARTÍNEZ	137-170
<i>Bienes ocultos. Verdad y libertad en Michel Foucault</i> Juan Manuel CINCUNEGUI	171-197
<i>Más de un siglo de lingüicidio en las aulas. Aproximación al caso del aragonés</i> Iris Orosia CAMPOS BANDRÉS.....	199-230
<i>Morir, comer y compartir en Oconahua</i> Ricardo ÁVILA, Martín TENA y Martha OCEGUEDA	231-251
<i>Políticas de salud: el estrés en el ámbito de los profesionales sanitarios</i> María del Carmen GARCÍA-MORÁN y Marta GIL-LACRUZ	253-275

<i>Historia constructiva y rehabilitación del antiguo matadero municipal de Langreo (Asturias)</i>	
María ZAPICO LÓPEZ.....	277-301
<i>Comunicación internacional vía correo electrónico: una cuestión de estructura y competencia comunicativa en inglés comercial como lengua franca (BELF)</i>	
María Ángeles VELILLA SÁNCHEZ.....	303-324
Notas y reseñas	
<i>Una nueva entonación: la historia de la ópera en castellano</i>	
Alfonso COLORADO.....	327-331
SUMARIOS	333-345
NORMAS PARA LA PUBLICACIÓN DE ORIGINALES	347-352
BOLETINES DE SUSCRIPCIÓN E INTERCAMBIO	353-355

STVDIVM 21 (2015)

Stvdivm. Revista de Humanidades

Prensas de la Universidad de Zaragoza
Universidad de Zaragoza. ISSN: 1137-8417

TABLE OF CONTENTS

Articles

<i>An Altarpiece for Castelnou (Teruel) by Bonanat Zahortiga: Notes for a Biography of the Painter</i> Amparo PARÍS MARQUÉS	11-34
<i>Bureta: Formation and Development of a Medieval Manor</i> Ana del CALVARIO y María Luz RODRIGO-ESTEVAN.....	35-76
<i>Don Pedro González de Mendoza: Historical Snippets of a Franciscan Archbishop in 17th Century Granada</i> José Antonio PEINADO GUZMÁN	77-103
<i>The Carlist Delegation of Bartolomé Feliú y Pérez (1909-1912): Supporter of a New Traditionalist Revolt?</i> Agustín FERNÁNDEZ ESCUDERO	105-135
<i>The Reopening of the General Military Academy of Zaragoza (1927-1931)</i> Sergio SÁNCHEZ MARTÍNEZ	137-170
<i>Hidden Goods: Truth and Freedom in Foucault</i> Juan Manuel CINCUNEGUI	171-197
<i>More than a Century of 'Linguicide' in the Classroom. An Approach to the Case of Aragonese</i> Iris Orosia CAMPOS BANDRÉS.....	199-230
<i>Dying, Eating, and Sharing in Oconahua</i> Ricardo ÁVILA, Martín TENA y Martha OCEGUEDA	231-251
<i>Health Policies: Stress Research among Healthcare Professionals</i> María del Carmen GARCÍA-MORÁN y Marta GIL-LACRUZ	253-275

*History of the Building and Rehabilitation
of the Langreo (Asturias) Municipal Abattoir*
María ZAPICO LÓPEZ..... 277-301

*International Business Email Communication:
A Matter of Structure and Communicative Competence in
BELF*
María Ángeles VELILLA SÁNCHEZ..... 303-324

Notes & Reviews

*A Different Intonation: The History of Opera in the Spanish
Language*
Alfonso COLORADO..... 327-331

ABSTRACTS..... 333-345

GUIDELINES FOR CONTRIBUTORS..... 347-352

SUBSCRIPTION AND EXCHANGE POLICY..... 353-355

UN RETABLO DE BONANAT ZAHORTIGA PARA CASTELNOU (TERUEL). NOTAS PARA LA BIOGRAFÍA DEL PINTOR

*An Altarpiece for Castelnou (Teruel) by Bonanat Zahortiga:
Notes for a Biography of the Painter*

Amparo PARÍS MARQUÉS*
Documentalista, Zaragoza

Resumen

El contrato y albaranes de un retablo gótico realizado por Bonanat Zahortiga para el altar mayor de la iglesia de Castelnou (Teruel) entre 1452 y 1454, incluyendo la descripción de la antigua iglesia y la aportación de algunos datos sobre la biografía del pintor.

Palabras clave: Bonanat Zahortiga, Castelnou (Teruel), pintura gótica aragonesa

Abstract

The contract and invoices of a Gothic altarpiece by Bonanat Zahortiga for Castelnou church (Teruel) high altar between 1452 and 1454, including the old church description and providing some data about the painter's biography.

Keywords: Bonanat Zahortiga, Castelnou (Teruel), aragones gothic painting

INTRODUCCIÓN

Escribir sobre la historia o el patrimonio de determinados lugares, y en particular sobre los del Bajo Aragón histórico, supone poner palabras sobre una pared en blanco, porque no existe la documentación municipal

* Titulada en Biblioteconomía y Documentación por la Universidad de Zaragoza. Técnico de archivo y documentalista. Correo electrónico: amparoparis@gmail.com. Fecha de recepción del artículo: 9 de octubre de 2015. Fecha de aceptación: 27 de noviembre de 2015. Versión final: 28 de enero de 2016.

antigua ni la parroquial, ha desaparecido la mayoría de los elementos (iglesias, retablos, edificios, etc.) que formaron parte de su patrimonio, y también porque tanto los investigadores como las instituciones culturales de la comunidad autónoma aragonesa no han tenido (ni tienen) interés alguno por la recuperación de esta parte todavía desconocida del pasado histórico.

Castelnou (Teruel) es uno de los lugares en los que ha desaparecido la práctica totalidad de la documentación que se conservaba en el ayuntamiento, la documentación y obras de arte de la iglesia parroquial, la primitiva parroquial y otros edificios antiguos, así como la memoria sobre todos ellos. De hecho, salvo un pequeño trabajo que permitió conocer algunos de los señores temporales del lugar (París, 1997), se ignora cualquier otro aspecto histórico o patrimonial referido a Castelnou y anterior a la Guerra Civil. Por esta razón, y puesto que la historia y lo que afecta a la localidad está prácticamente sin estudiar, además de situarla geográficamente, hemos considerado necesario que este trabajo sobre un retablo gótico contratado por el concejo de Castelnou se inicie con un pequeño esbozo histórico y ciertos datos acerca de la iglesia antigua, al objeto de contextualizar los hechos y circunstancias en que fue construido y el edificio en el que fue montado. Es preciso hacerlo así porque se desconoce incluso la existencia de una primitiva iglesia, anterior a la actual, y es precisamente el retablo el que va a desvelar algunos datos relevantes sobre la misma.

Los puntos segundo y tercero del trabajo se centran exclusivamente en el autor del retablo y la factura del mismo, respectivamente. El retablo estaba destinado al altar mayor de la parroquial de Castelnou, y la capitulación para realizarlo fue firmado por el concejo con el pintor de Zaragoza Bonanat Zahortiga en diciembre de 1452; el documento va acompañado de los sucesivos albaranes de pago y la cancelación del contrato, lo que demuestra que se construyó efectivamente y fue entregado y colocado en su lugar, aunque actualmente no quedan restos materiales del mismo. Son cuatro documentos, de los que trasladaremos la información más relevante, pero sin hacer una transcripción.

Por otro lado, y al hilo de la investigación realizada para documentar este retablo, hemos localizado otras piezas documentales que llevan información que afecta a la vida personal y familiar de Bonanat, como el nombre de su esposa y de un tercer hijo, datos que pueden ser incorporados a su biografía oficial. En el apartado con las conclusiones haremos un esbozo de la genealogía familiar, en lo que respecta al pintor, y una sucinta descripción de la iglesia medieval de Castelnou, despejando ciertos detalles que pueden resultar equívocos tras conocer los textos y datos que hemos manejado en este trabajo.

Creemos que el conjunto de este estudio puede ser una aportación de interés para el conocimiento del patrimonio aragonés desaparecido, así como para arrojar luz sobre el pasado del municipio de Castelnou y sobre la familia Zahortiga, datos puntuales que sirven para la reconstrucción de sus respectivas historias.

1. UNOS APUNTES SOBRE EL LUGAR DE CASTELNOU Y SU PRIMITIVA IGLESIA

Castelnou está situado en la ribera derecha del río Martín, muy cerca de su desembocadura, precisamente en el límite entre las provincias de Teruel y Zaragoza. Su término municipal confronta con los de Sástago, Escatrón, Jatiel y Samper de Calanda.¹

La primera mención documentada data de los primeros días de marzo de 1262, cuando se hizo el amojonamiento de los términos de Escatrón y Valimaña, en cuyas fronteras estaba la «via de Scatron a Castelnou.» El 25 de noviembre de 1303, en la venta del lugar de Valimaña y algunos bienes sitios en Escatrón pertenecientes a Oger de Nuez, se menciona que Valimaña confrontaba con los términos de Escatrón, Samper de Calanda y Castelnou. Unos años después, en enero de 1316, Rodrigo González de Jatiel, señor de Castelnou, y fray Jimeno, abad de Rueda, firmaban un compromiso acerca del aprovechamiento de las aguas de la acequia de Valimaña.²

En el campo del señorío temporal, después de pertenecer a los señores de Jatiel, Castelnou pasó por diversas manos. El 28 de febrero de 1441, en Jatiel, fray Fortuño de Heredia, de la Orden de San Juan de Jerusalén, y Raimundo Claver, habitante en Castelnou, como procurador de Joan de Castejón, habitante en Godojos, vendieron a los frailes del convento de Caspe, de la misma orden militar, el lugar de Castelnou, por precio de quince mil sueldos, otorgando albarán inmediatamente después de la venta. La toma de posesión del lugar fue el 1 de marzo del mismo año. Congregados por voz de Domingo Lalueza, corredor público, el alcaide, los dos jurados y los ocho hombres que formaban el concejo ante las puertas de la iglesia de

1 Madoz (1985: 90-91). Madoz incluye en las confrontaciones Valimaña, un lugar que fue propiedad del monasterio cisterciense de Rueda, con sus propios términos, y que fue incorporado al término municipal de Castelnou. en la actualidad es una finca de propiedad privada.

2 Contel Barea (1977), docs. 113, 151 y 163 respectivamente.

San Vicente, el prior fray Domingo Cortés recibió el homenaje de manos y boca, revocó los oficios y nombró a los que debían desempeñarlos en adelante, tomándoles el juramento. Tomó posesión también de la iglesia, depositando las llaves en manos del vicario Joan de Tremps.³ En este documento destacamos la forma en que es citada la parroquial, porque es la única ocasión en que la hemos documentado como iglesia de San Vicente.

No obstante, el lugar estuvo en manos de la Orden tan sólo cinco años. El 23 de febrero de 1446, en Caspe, se hizo la reventa de Castelnou a favor del mismo fray Fortuño de Heredia que había sido su anterior propietario.⁴ El 17 de septiembre de 1453 Fortuño de Heredia, escudero, señor de Godojos, vendía a Pedro Vacca, señor de Foz y de Calanda, el castillo y lugar de Castelnou.⁵ Así pues, Fortuño de Heredia, escudero, posiblemente emparentado con el sanjuanista que lleva el mismo nombre, detentaba el señorío temporal sobre Castelnou el año en que se encargó el retablo, pero en 1454, cuando fue entregado y colocado en el altar mayor, era señor temporal Pedro Vacca.

Respecto a la iglesia, en la Visita pastoral realizada el 7 de febrero de 1543 la relación incluye un retablo de mazonería de pincel, tres manteles, lápida, cobertor y delantealtar de seda y brocado en el altar, una cajuela de plata con las formas en el sagrario, una custodia de plata, un cáliz, y los ornamentos necesarios para la celebración de la liturgia.⁶ En 1553 el retablo era de pincel, so la invocación de Nuestra Señora. El altar era de madera, el delantealtar de chamelote dorado, y había lápida y corporales, manteles y cobertor de cuero; ante el altar ardía una lámpara. Había un segundo retablo, de pincel, de la advocación del Crucifijo, con su lápida, corporales, manteles y cobertores, con un altar de piedra y un delantealtar de lienzo pintado. Se mandó poner una puerta en el cementerio, para que no entrasen los puercos y otros animales, y hacer un arca grande donde guardar los ornamentos, con objeto de que los clérigos saliesen ya revestidos de la sacristía.

3 AHPNZ (Archivo Histórico de Protocolos de Zaragoza), Juan de Albió, 1441, ff. 30r-32v la venta; en ff. 32v-33r el albarán: y la toma de posesión en ff. 57v-60r.

4 AHPNZ, Juan de Albió, 1446, ff. 1v-6r.

5 AHPNZ, Miguel Navarro mayor, 1453, ff. 371r-371v. En París Marqués (1997), doc. 2, la venta; el doc. 3 recoge la venta de Pedro Vacca a Valentín Claver, en 1456.

6 ADZ (Archivo Diocesano de Zaragoza), Visitas de los años 1543 a 1656, véase las referencias en las Fuentes documentales que se detallan al final del artículo. Las Visitas anteriores a 1543 no hacen alusiones al edificio. Las descripciones de los retablos varían dependiendo del sacerdote que las hace, aunque siempre se refieren a los mismos objetos y elementos.

La Visita de 1570 añade que el Santísimo Sacramento estaba guardado en un sagrario dorado, en el altar mayor, dentro de una caja de plata. El retablo tenía la invocación de Nuestra Señora; la pila de bautismo, situada en el lado del evangelio, era de piedra, con su cuenco de agua, cobertor, llave y crismeras. El visitador mandaba que se reparase la iglesia dentro de los ocho meses siguientes, so pena de veinte ducados si no cumplían el mandato.

En la que se hizo el 7 de febrero de 1581, y según el visitador, la iglesia tenía un altar mayor, bajo la advocación de San Valero, con un retablo de pincel antiguo y un tabernáculo en medio con guardapolvo, vara de hierro y lápida nueva en el altar. En el lado del evangelio, frontero a la puerta de la iglesia, estaba el altar de San Vicente, con un retablo de lienzo pintado y lápida en el altar. La primicia era para la fábrica y la administraban los jurados.

El 29 de febrero de 1656 mosén Joan Aguilar, presbítero, en su descripción de la iglesia parroquial y lo concerniente a la misma menciona que tenía tres capillas: una con la titular, Santa María, acompañada de San Valero y San Vicente; la segunda de la Virgen del Rosario, y la tercera de la Visita de la Virgen a Santa Isabel, las tres decentemente asistidas de luces y ornamentos. No había muchas ofrendas, debido al corto número de habitantes. La primicia estaba a cargo del lugar, con el pacto y condición de proveer a la iglesia de todo lo necesario.

Puede suponerse que la iglesia era de pequeño tamaño, puesto que prestaba servicio a muy pocos habitantes: como hemos apuntado, en la toma de posesión de 1441 había doce personas, además del vicario. Según el pago de las sisas del año 1489 Castelnou tenía doce fuegos o familias, que pagaban siete libras y dieciséis sueldos jaqueses (Falcón, 1987: 16). En el fogaje efectuado en 1495 había trece fuegos, al que hay que sumar el alcaide, Gaspar de Allepuz, que vivía en el castillo, y no había más casas en el término que las mencionadas.⁷

En la Visita de 1771 el rector Juan Sanz describe la iglesia con la advocación de Nuestra Señora de la Concepción; es un edificio totalmente diferente, de mayor tamaño que el que describen hasta el año 1656, y es el que ha llegado a nuestros días. Según el rector, la iglesia tenía un altar mayor y seis más, aunque no especifica en qué lado de la misma se encontra-

7 ADZ, Ms. 82, ff. 266v-267r, se mencionan las casas y el alcaide; no aparecen en Serrano Montalvo (1995), p. 27, donde sólo se recoge los titulares de los trece fuegos.

ban: altar del Santo Cristo, de Nuestra Señora del Rosario, San Valero, San Vicente, Almas y San Juan Bautista. La población la formaban noventa vecinos, doscientas veinte almas de comunión.⁸

Sobre los santos que tradicionalmente han sido objeto de la devoción en Castelnou y encontramos representados en los altares de ambas iglesias, es preciso aludir al obispo de Zaragoza, San Valero, y a su discípulo San Vicente, que en el año 306 asistieron al concilio de Elvira, en Granada. Según cuenta la leyenda, cuando San Valero fue desterrado por Daciano a Enate, en la Ribagorza oscense, pasó por Castelnou, donde tuvo que sufrir las burlas de los infieles. Debido a ello, profetizó que jamás habitaría un infiel en el lugar, algo que parece se cumplió, pues en todos los casos en que puede accederse a los que formaban el vecindario, siempre parecen ser cristianos. También entra en la leyenda una cruz de bronce, que se encontró enterrada bajo el pórtico de la iglesia vieja (la primitiva), según era tradición y estaba anotado en las memorias de la parroquial. Servía para dar paz, y se utilizaba en los conjuros contra las tormentas: cuando se acercaba una tormenta la cruz emitía unos silbidos, según manifestó mossén Juan Landa, en los primeros años del XVIII.⁹

2. LA FAMILIA ZAHORTIGA. BIBLIOGRAFÍA Y OBRAS

Bonanat Zahortiga, con Juan de Leví, el maestro de Lanaja y el maestro de Arguís, son los cuatro pintores más importantes de principios del siglo xv en el área de Zaragoza.¹⁰ Pese a ello todavía no son conocidas en detalle su vida y la totalidad de sus obras. Dicho a grandes rasgos, hubo algunos autores que en los primeros años del siglo xx publicaron cierto número de documentos relacionados con contratos y otros asuntos sobre este pintor y su familia,¹¹ en ocasiones, y debido a que el nombre Bonanat fue adoptado como sobrenombre familiar,¹² confundiendo al

8 ADZ, Visita pastoral del año 1771.

9 Recogen la leyenda Lamberto de Zaragoza (1782), pp. 94-98, Castelnou en p. 97; Bernal Soriano (1880), pp. 179-180, y Faci (1979), en pp. 92-93.

10 En González Zymala (2013), p. 387, citando a Chico Picaza.

11 Principalmente Serrano Sanz, en sus trabajos de 1915-1916, p. 486, alerta de que eran dos los pintores llamados Bonanat Zahortiga, no uno, e insiste en ello en 1917. También señala este aspecto Cabezado Astrain (1957).

12 En ADPZ, Ms. 82, f. 330v, y en Serrano Montalvo (1995), p. 114 se señala que en la parroquia de Santa María la Mayor de Zaragoza vive la viuda de Bonanat, que es María de Mendoza, entonces viuda de Nicolás.

padre con su hijo Nicolás, o con Juan, el nieto, y adjudicando a uno la obra del otro.¹³

En un trabajo de José Gudiol se apunta que Bonanat Zahortiga estuvo activo en Zaragoza en la primera mitad del xv, al menos desde 1403. Recoge como obras suyas el retablo de la capilla del Desposorio de la catedral de Tudela, que fue donado por el canciller Francisco Villaespesa en 1412; el retablo de San Agustín de La Seo de Zaragoza, del que se conserva la tabla central, y el retablo de Santa María de Ejea de los Caballeros, contratado en 1423. Se la atribuía, según el autor, la imagen de Nuestra Señora de los Ángeles Músicos del Museo de Frankfort, y la Virgen de la Misericordia, conservada actualmente en el Museo de Barcelona y que procede de la parroquial de Blancas (Teruel).¹⁴ Oliván Bayle hizo el estudio más completo sobre los pintores Zahortiga, dejando establecidas las líneas principales de su biografía.¹⁵ A partir de ese momento, esencialmente todos los trabajos se centran en las obras de Bonanat y Nicolás, remitiendo en lo necesario a los trabajos anteriores,¹⁶ añadiendo referencias sueltas o concretando la localización de las ya conocidas.¹⁷

A partir del trabajo de Oliván Bayle se acepta la procedencia judeoconversa de los Zahortiga. Señala como antecedente un judío de Zaragoza llamado Açach Aviavit que se convirtió al cristianismo, y del que descendía Joan Ortigas, el cual murió quemado en la hoguera, y del cual descendían todos los que portaban el apellido Ortigas. Esta afirmación la hace tomando como fuente un ejemplar del *Libro Verde de Aragón*, conservado en el archivo del Colegio de Abogados de Zaragoza.¹⁸ Sin entrar en detalle en este

13 Asso (1798), p. 160.

14 Gudiol Ricart (1971), pp. 43-44.

15 Oliván Bayle (1978).

16 Véase Sebastián (1967). También Mañas Ballestín (1979), pp. 108-111 alude a Bonanat, y en pp. 149-151 a Nicolás. En la Gran Enciclopedia Aragonesa, Lacarra Ducay (1982) se ocupó de la voz «Zahortiga, los»; esta misma autora se refiere a los pintores en sus artículos de 1998 sobre la vida cotidiana en la iconografía gótica, especialmente en las páginas 47-54, y de 2006 sobre la pintura gótica en Aragón y Navarra, en concreto en las páginas 298-301. También reiteran las referencias Št pánek (2003), pp. 275-277, y Lozano Gracia (2007), en p. 1919 (ficha biográfica de Bonanat), y p. 1920 (ficha de Nicolás). Remitimos a los autores citados para el resto de las obras atribuidas a los Zahortiga y su descripción.

17 Gómez de Valenzuela (2012-2013), que en p. 80 interpreta de forma inverosímil la genealogía familiar del doc. 19, que después transcribe correctamente, y Gracia Diestre (2014), que concreta además la localización de algunos documentos.

18 Oliván Bayle (1978), pp. 8-11.

asunto, tal vez cabría apuntar que posteriormente otra autora ha realizado el estudio y transcripción de otros ejemplares del manuscrito, descartando como no válido ese ejemplar en concreto, por tratarse de una mala copia de finales del siglo XIX, y de una traducción del que se supone compuso Juan de Anchias a finales del siglo XV.¹⁹ Sí queremos apuntar que, según la genealogía de Juan Ortigas que aparece en el Ms. 1282 del Archivo Histórico Nacional, Bonanat no podía descender de Juan, aunque sí podría ser descendiente de su hermano, Tomás Ortigas, del que no se precisan sus hijos y nietos.²⁰

Fuese cual fuese la ascendencia de la familia, se ha documentado que Bonanat Ortiga, Ortigas, Zaortiga o Zahortiga, en la documentación original, fijado definitivamente como Zahortiga, estuvo activo en Zaragoza al menos desde 1406, año en que firmó un contrato de aprendizaje con el pintor Juan de Oviedo para los tres años siguientes.²¹ Bonanat tenía el taller y su casa en la parroquia de Santa María la Mayor de Zaragoza, y fue cofrade de la cofradía del mismo nombre.²²

Hemos documentado a Bonanat Ortiga, pintor, ciudadano de Zaragoza, que el 16 de mayo de 1426, en Zaragoza, otorgaba haber recibido de Martín Blasco y de Blanca Garcez, mujer suya, vecinos de dicha ciudad, seiscientos ocho sueldos y cuatro dineros, cantidad que le debían por carta de comanda firmada el 10 de septiembre de 1420.²³ El 18 de noviembre de 1427 Bonanat Ortigas, pintor, vecino de Zaragoza, nombraba procuradores a Pedro Calvo de Torla, Salvador de Lafoz, Garcías Gomín, Pedro de

19 Así lo apunta Motis Dolader (2003), pp. VII-IX.

20 Combesure Thiry (2003), en pp. 126-127 los Ortigas. La autora hace la transcripción de cuatro ejemplares del *Libro Verde*, Ms. 56-6-15, de la Biblioteca Colombina, Mss. 19167 y 3090 de la BNE, y Ms. 1282 del Archivo Histórico Nacional. Hemos contrastado los textos con el Ms. 18305 de la BNE, y con Cajigas [1929], que transcribe otros dos manuscritos, los Ortigas en pp. 56 y 153. Los Ms. 56-6-15, 19167 y 3090 y los utilizados por Cajigas coinciden en que todos los Ortigas descienden de Açach Aviavit o Abiyut o Acachavia. Blasco Martínez (1988) documenta a Acach Abenbitas o Avenvitas en 1372 y 1381, y a un Açach Abiyu o Aviayut en 1485 y 1486, pp. 25, 88 y 91. Gay Molins (1984) documenta a su vez a un Cequri Abenvitas, juez de la judería de Zaragoza en 1492, p. 331.

21 AHPNZ, Antón Ximénez del Bosch, 1406, f. 158v. En Serrano Sanz (1916), p. 466, y otros autores que lo siguen, Bonanat firmó un contrato con otro pintor en 1403, pero este documento no ha sido localizado por Gracia Diestre (2014). Concretamos la cronología en el primer documento que se ha conservado y constatado efectivamente en el AHPNZ.

22 Lozano Gracia (2007), p. 1919, número 941, recoge la ficha con la biografía del padre.

23 AHPNZ, Antón Melero, 1426, f. 37r. Esta referencia y las que van a continuación no han sido documentadas anteriormente.

Torres y Nicolau de Urdina, también vecinos de Zaragoza.²⁴ El 6 de diciembre del mismo año Bonanat Ortigas, pintor, Pascual de Torres, espadero, Joan de Rozas y Martín de Andrés, vecinos y habitantes de Zaragoza, nombraban procuradores a Martín Garcés, Pedro Calvo de Torla, Pedro de Torres, Lorenzo de Bellestar, Antonio Carrera, Garcías García y Salvador de Lafoz, vecinos y habitantes de Zaragoza.²⁵

El 5 de marzo de 1428 Rodrigo de San Vicente, habitante de Castiliscar (Zaragoza), y natural de San Vicente, del reino de Navarra, otorgaba tener en comanda de Bonanat Zahortiga, pintor, una comanda de quince florines de oro del cuño de Aragón; nombraba como procuradores suyos a Joan de Miranda, Miguel de la Peyta, Antón de Pertusa, Nicolau de Medina y a Joan de Ballobar, vecinos y habitantes de Zaragoza.²⁶ El 15 de noviembre del mismo año Catalina Zorita, esposa de Bonanat Zahortiga, pintor y vecino de Zaragoza, nombraba procurador a su marido.²⁷ El 24 de marzo de 1430 Catalina Obón, viuda de Joan Sánchez de Biota, en nombre propio y como heredera de los bienes de su marido, vendía a Bonanat Çahortiga, pintor, y a Catalina Zorita, su mujer, vecinos de Zaragoza, un olivar sito en Mamblas, término de dicha ciudad, confrontante con olivar de Jaime Lohis, acequia de Urdán y con carrera pública, por precio de mil sueldos jaqueses. Como fianzas de salvo presentaba a Jaime Martínez, vecino de Zaragoza, y a Johan de Royas, escudero, habitante de la misma ciudad.²⁸

En ese mismo año, 1430, Gonzalvo de la Caballería, tesorero de la Diputación del Reino, abonaba a Bonanat Çaortiga, pintor, y a Martín de Alceruch, astero, por la bandera que habían hecho con las armas del reino de Aragón, cuatrocientos cincuenta y cuatro sueldos y seis dineros jaqueses.²⁹ El 9 de agosto de 1455 Bonanat firmaba una capitulación con mosén Joan de Torrellas, caballero, habitante en Zaragoza, para la realización de un retablo de la advocación de San Miguel Arcángel, que debía estar desti-

24 AHPNZ, Antón Melero, 1427, f. 71r.

25 AHPNZ, Antón Melero, 1427, f. 76v.

26 AHPNZ, Antón Melero, 1428, p. 24v. En este caso habrá que considerar a los procuradores como avalistas del préstamo.

27 AHPNZ, Antón Melero, 1428, f. 92r.

28 AHPNZ, Antón Melero, 1430, ff. 35r-35v. No se ha documentado antes el nombre de su esposa.

29 ADPZ, Diputación del reino, Ms. 758/5, f. 28, digitalizado, imagen 98. Este documento lo cita Oliván Bayle (1978), pp. 44-46, con la signatura antigua y sin concretar el número de folio.

nado a un oratorio particular pues no se cita ninguna iglesia como destinataria del mismo.³⁰

El matrimonio formado por Bonanat y Catalina Zorita tuvo dos hijos varones, llamados Nicolás y Martín, que eran también pintores, y un tercer hijo, llamado Pedro Zahortiga, del que no consta la profesión, y al que Bonanat nombra procurador suyo el 24 de junio de 1455.³¹

Nicolás Zahortiga se documenta en activo a partir de 1443, viviendo en la misma casa y parroquia de Santa María, con sus padres, y desde 1490 figura como difunto. Estuvo casado con María de Mendoza y en 1474 cobró trescientos sueldos de los once mil que debían abonarse por un retablo para la colegiata de Borja.³²

Para finalizar la biografía de Bonanat Zahortiga, puede concluirse que murió entre junio y noviembre de 1458. El 24 de junio de este año Bonanat otorgaba albarán a los ejecutores testamentarios de Belenguer Fexas, especiero; el 28 de noviembre Nicolás y Martín Zahortiga, hermanos y habitantes de Zaragoza, como herederos universales de su padre, otorgaban albarán a mosén Joan de Torrellas, por el retablo que Bonanat había contratado en agosto de 1455.³³ Este último documento indica que Catalina Zorita y el tercer hermano, Pedro Zahortiga, habían muerto antes de 1458

Establecidos estos hechos, no debería caber error entre la documentación en que interviene Bonanat padre, y las obras que se le atribuyen, y la documentación en la que interviene Nicolás y las obras que le son atribuidas. En la documentación el padre es siempre ciudadano o vecino de Zaragoza, pero en vida del padre el hijo es siempre habitante, por lo que es factible diferenciarlos sin problema.³⁴ Por otra parte, ningún notario aplica nunca el «mayor» y «menor» que se utilizaba siempre en la época para diferenciar a un padre y un hijo con el mismo patronímico. Por lo tanto,

30 AHPNZ, Juan de Longares, 1455, ff. 534r-536r.

31 AHPNZ, Juan de Longares, 1455, f. 524r. Mientras no sea documentado un segundo matrimonio de Bonanat hay que suponer que Catalina es la madre de los tres hijos.

32 Los datos en Lozano Gracia (2007), en p. 1920, número 942 la ficha biográfica de Nicolás.

33 AHPNZ, Juan de Longares, 1458, ff. 398r-398v y f. 827v. Tomamos las referencias de las dos escrituras de Lozano Gracia (2007), p. 1919, que atribuye al padre los datos del hijo, puede ser por un error de maquetación de las fichas. No obstante, pensamos que María, para la que se deja una manda en 1471 para ayuda de su matrimonio reseñada por la misma autora como hija del Bonanat padre, ha de ser hija de Nicolás, simplemente por una cuestión de edad.

34 Para la diferencia entre habitante, vecino y ciudadano véase Lozano Gracia (2007), pp. 108-112.

todos los Bonanat Zahortiga documentados hasta, al menos, junio de 1458, son el padre, y los documentados a partir de, al menos, noviembre, son Nicolás Zahortiga, que adoptó el alias *Bonanat* a la muerte del primero. Parte de la confusión con que se estudia a esta familia es que Bonanat debió morir con unos ochenta años, y parece haber estado activo hasta el último momento, lo cual puede considerarse extraordinario, pero no es imposible en absoluto, incluso en aquella época.

3. EL RETABLO DE LA PIEDAD DE CASTELNOU

Habitualmente las capitulaciones o contrato para la realización de una obra de este tipo se otorgaban por el que encargaba la obra (concejo, cofradía, o un particular) y el artífice. El documento recoge los nombres de las dos partes que participan en el contrato; las medidas máximas que debe tener el retablo, generalmente en palmos; los colores y el dorado, en su caso, que debían emplearse en el mismo, y en qué lugares concretos debía aplicarse el oro; las escenas que se representarán, descritas con mayor o menor detalle; un plazo determinado para finalizar la obra, generalmente unos dos años; quién va a asumir la responsabilidad y el pago del traslado y montaje del retablo hasta el lugar al que está destinado, y el precio total a pagar por la parte contratante. También podía designarse a uno o varios pintores imparciales para que inspeccionaran la obra final y dictaminaran si se había cumplido o no lo que había sido pactado.³⁵

En cada época, y dependiendo de hacia dónde se decanta la religiosidad popular en aquel momento determinado, hay una evidente preeminencia de las escenas que irán representadas en cuadros y retablos destinados a los lugares de culto, optando por imágenes concretas de la iconografía católica que reflejan las emociones de los fieles. En los siglos XIV y XV se encuentra una clara tendencia a representar la Piedad, los sufrimientos padecidos por Cristo durante su Pasión y muerte. En los retablos que se realizaron durante aquel tiempo se repiten las escenas en las que aparece el Cristo de la Piedad (sentado, solo, a la espera del suplicio), el *Ecce Homo* o Varón de Dolores, la Virgen en el Calvario ante la cruz, acompañada de San Juan, y en el Descendimiento, acogiéndolo en sus brazos (Virgen de la Piedad), así como los emblemas y símbolos de la Pasión: reliquias, sudarios, ampollas

35 Fernández Somoza (1997) describe este tipo de contratos, especialmente en pp. 40-42. Lo mismo Mañas Ballestín (1979), pp. 33-37, que estudia al detalle la pintura gótica.

con sangre, la lanza con la esponja empapada de hiel y vinagre, la corona de espinas, el flagelo y los clavos.³⁶

El tamaño y medidas de los retablos eran muy variables, dependiendo del lugar al que iban destinados, pero se repiten algunas pautas en lo relativo a las escenas pintadas y a la distribución de las tablas. La elección de las escenas y el lugar que debían ocupar en el retablo se pueden especificar en el contrato, o dejar el asunto en manos del propio pintor o de una tercera persona. La tabla con la advocación o el titular del retablo ocupa el lugar central, y puede ser la Piedad. En las calles laterales suele haber escenas relacionadas con el mismo tema, con algún santo determinado que es objeto de la devoción local, o con escenas concretas de la Pasión. En la parte superior se colocaba el Calvario, la cruz con o sin los dos ladrones a los lados, y las figuras de la Virgen y San Juan a los pies.³⁷

En el sagrario o tabernáculo, situado en el centro del banco, solía representarse la imagen de Cristo resucitado, fuera del sepulcro, acompañado a los lados por la Virgen y San Juan Evangelista. La tabla central la ocupa la figura de Cristo, erguido, con el torso desnudo y las heridas que recibió en el costado y en pies y manos, coronado de espinas y con la cruz detrás, con la leyenda INRI en la parte superior; al fondo se colocaban también los emblemas de la Pasión o *arma Christi*. En la tabla derecha se representa la Virgen como *mater dolorosa*, con las manos juntas y expresión afligida; en la tabla de la izquierda San Juan Evangelista, un hombre joven e imberbe, descalzo, con el evangelio abierto en la mano. Ambas figuras se encuentran erguidas, con nimbos dorados rodeando la cabeza.³⁸

Todas las premisas apuntadas se cumplen fielmente en el contrato del retablo de Castelnou. El 4 de diciembre del año 1452 se firmaba en Zaragoza una capitulación y concordia entre mosén Bertolomeu Ibarz, vicario de Castelnou, y Antón Clavero, jurado, como procurador del concejo, con el pintor de Zaragoza Bonanat Zahortiga, para hacer el retablo mayor, destinado a la parroquia de dicho lugar.

El retablo debía cumplir ciertos requisitos y condiciones. En primer lugar las medidas, que debían ser, una anchura de diez palmos (unos 1,92 metros), y la pieza de en medio una altura máxima de doce palmos (unos 2,3 metros). El retablo debía tener un pie o banco con seis casas, en las

36 Tomamos los datos de Torres Jiménez (2006), pp. 464-471.

37 Mañas Ballestín (1997), pp. 33-35.

38 Lacarra Ducay (2009), pp. 66-67.

que el maestro debería pintar seis imágenes, las que quisieran el vicario y el pueblo. En medio del banco habría un tabernáculo con tres arcos (*archetes*) y casas obradas de mazonería, según estaban obradas las otras casas del banco. En las tres casas del tabernáculo debía pintarse, en la de en medio la imagen de la Piedad, con los *opropios* de la Pasión a un costado;³⁹ a un lado de ella debía ir la Virgen María, y al otro lado San Juan Evangelista.

En la parte central del retablo debía ir la imagen de la Virgen María con Jesucristo en los brazos. A la parte derecha de la misma, iría la imagen del señor San Valero, y a la parte izquierda la imagen del señor San Vicente. En la parte de arriba (*en somo*) de la Virgen María debía haber una historia o casa donde estuviera pintado el santo Jesucristo con Santa María y San Juan. A su vez, sobre las dos imágenes de San Valero y San Vicente, deberían ir sendas casas en las que se pintaría una historia de la vida de cada uno de ellos. Sobre las cabezas de dichas dos imágenes irían talladas otras tantas tubas, según las de Johan del Bosch,⁴⁰ que el vicario había visto en casa del maestre Bonanat. Las citadas tubas, los ángeles del banco y tabernáculo, los velos (*ambronas*), las *cintochas*⁴¹ y diademas debían estar doradas de oro fino de florín de Florencia o ducado.⁴²

Los colores a emplear serían carmesí, bermellón, verde y azur profundo, según se usaban en otros retablos semejantes. Se reservaban poder consultar el parecer de uno o dos maestros si no hubiesen quedado satisfechos del trabajo de Bonanat respecto al dorado o los colores, en cuyo caso el maestro debería enmendar y cambiar lo señalado, a conocimiento de los maestros elegidos.

39 En Mañas Ballestín (1997), pp. 201-205, el contrato para el retablo de Maluenda, en p. 203 los *hupropios* de *Ysucristo*, los atributos o emblemas con que se representaba la Pasión de Cristo.

40 Debe tratarse de Joan del Bosch, especiero, ciudadano de Zaragoza, que figura como testigo en varios documentos en los que interviene Bonanat. En relación con Castelnou, en 1453 y 1454 tiene un censo de diez mil sueldos de propiedad cargado sobre el lugar, y había dado su aprobación a la venta del lugar realizada por Fortuño de Heredia a favor de Pedro Vacca en 1453, en AHPNZ, Miguel Navarro mayor, 1453, ff. 373r-371v, y ff. 373r-373v, son dos documentos, y año 1454, ff. 172v-173r, dos documentos. Es fácil que el concejo conociera al pintor a través de esta vía.

41 No hemos documentado esta voz en los repertorios consultados. Tal vez tenga relación con «cincho», banda, faja ancha de cuero o tela con la que se ciñe el estómago, en Barceló Caballud (2011), s. v.

42 En Sesma y Zumalacárregui (1982), p. 207, s. v. florín, moneda de oro acuñada en Aragón a imitación de los de Florencia.

El precio total del retablo era de seiscientos treinta sueldos jaqueses, pagaderos en cuatro tandas: cien sueldos en el momento de la firma del contrato; cien en el mes de enero siguiente, otros doscientos cuando el retablo estuviese preparado para pintarlo, y el resto cuando fuese transportado a Castelnou y fuese montado en el altar. El traslado sería a costa del maestro, aunque la ida y la vuelta y la estancia en Castelnou se considerarían otro salario. Por su parte, el concejo debía proporcionar clavos y madera (*fusta*) al maestro, y hacer la mesa del altar. Fueron testigos del contrato Joan Ferrer, clérigo beneficiado de Híjar, y Joan de Comín, notario, habitante de Zaragoza.⁴³

Aunque no se especifican estos puntos, puede darse por hecho que en las escenas se utilizó pintura al temple, ya que en Aragón no se conocía el óleo todavía.⁴⁴ Y, tal como era la costumbre, una vez pintadas las doce tablas, serían trasladadas con el armazón al lugar, donde serían ensambladas y rematado el retablo, siempre ante la presencia y bajo la dirección del pintor.⁴⁵

El 17 de enero de 1453 Bonanat Zahortiga, pintor y vecino de Zaragoza, otorgaba albarán por cien sueldos jaqueses que le había abonado el concejo del lugar de Castelnou por manos de Antón Clavero, jurado y procurador del mismo, parte de pago de los seiscientos cuarenta sueldos que debían pagarle por hacer un retablo para su parroquial.⁴⁶ El año siguiente, 1454, se abonaron la tercera y la última tanda, hasta el total de la cantidad acordada, y fue entregado el retablo. El día 1 de mayo Bonanat otorgaba haber recibido otros doscientos treinta sueldos del concejo, esta vez de manos de mosén Bertolomeu Ibarz, regente la cura de Santa María de la ciudad de Zaragoza, y de Antón Clavero, procurador de dicho concejo. Fueron testigos Lorenzo Martínez de Alfocea y Blasco López de Sesa, habitantes de Zaragoza.⁴⁷

Los dos últimos documentos relacionados con este retablo son singulares por el enunciado de los textos, que no es el ordinario en este tipo de do-

43 AHPNZ, Juan de Longares, 1452, sin foliar, registro de 4 de diciembre.

44 Oliván Bayle (1978), p. 28.

45 Mañas Ballestín (1979), p. 41.

46 AHPNZ, Juan de Longares, 1453, ff. [44r-44v]; en el contrato el precio es de seiscientos treinta sueldos. En Lozano Gracia (2007), p. 1919 se cita este albarán, que nos llevó a la consulta del protocolo notarial, y a partir del mismo llegamos a los protocolos que tienen el contrato, el segundo albarán y la comanda y la cancelación del mismo.

47 AHPNZ, Juan de Longares, 1454, f. 384v.

cumentos, por los intervinientes, y por el último abono, que adopta la forma de comanda, lo que podría indicar que fue un pago en especie. El 15 de noviembre de 1454 el notario Juan de Longares escribe que ante él habían comparecido dos hombres, de los cuales uno dijo tener por nombre Antón Clavero, y el otro Domingo Continente, los dos vecinos del lugar de Castelnou, y a los cuales dicho notario no conocía. Ambos reconocieron tener en comanda de Nicolau Zahortiga, pintor, habitante en la ciudad de Zaragoza, doscientos treinta y un sueldos. Gonzalvo de la Cueva, Sancho Peralta, Joan de Peralta, Antón Cortés, Martín Joan, notario, y un tal Antón cuyo apellido es ilegible, habitantes de dicha ciudad, eran los fianzas de salvo.

Acto seguido y ante el mismo notario comparece Bonanat Zahortiga, pintor, ciudadano de Zaragoza, de una parte, y de otra dos hombres, de los cuales uno dijo que tenía por nombre Bertolomeu Ibarz, clérigo, *olim* vicario del lugar de Castelnou, y el otro Antón Clavero, jurado y procurador del concejo de Castelnou. Estos dos dijeron que Bonanat Zahortiga se había obligado a hacer un retablo para dicho lugar por precio de seiscientos treinta sueldos jaqueses. Y Antón Clavero otorgaba que el retablo estaba acabado y asentado, que Bonanat había recibido el total del precio convenido, y que había hecho las pinturas y casas de acuerdo con las condiciones acordadas, por lo que daba el contrato por nulo y rescindido. Fueron testigos Jaime Albana, escribiente, y Joan de Laviana, habitantes de Zaragoza.⁴⁸ Los treinta sueldos de diferencia entre el precio que había sido pactado en el contrato y la cantidad total abonada serviría para cubrir los gastos de desplazamiento del maestro y sus ayudantes hasta el lugar.

4. A MODO DE CONCLUSIONES

Puesto que no se ha conservado, sólo es posible hacer una descripción teórica del retablo, basada exclusivamente en el texto del contrato. El retablo mayor de Castelnou, de estilo gótico, estaba formado por doce tablas. Seis de ellas formaban el banco, y todas o varias de ellas tenían la figura de un ángel. En la calle central estaba la tabla con la imagen de la Piedad, rematada con otra tabla con la escena del Calvario; la altura de

48 AHPNZ, Juan de Longares, 1454, los dos documentos en ff. 960r-961r. El enunciado de los documentos no es el habitual, pero Juan de Longares acostumbra redactarlos de esta forma.

esta calle era la máxima del retablo, 2,3 metros. En la calle derecha (izquierda del espectador) una tabla llevaba la imagen de San Valero, y sobre la misma había una segunda con una escena de la vida del santo. Y en la calle izquierda la tabla de San Vicente, con otra sobre ella, reproduciendo una escena de su historia. Todas las tablas estaban ensambladas en una armazón de madera, dorada al frente. En el centro y debajo de la Piedad estaba situado el tabernáculo o sagrario, formado por otras tres tablas: el Varón de Dolores, flanqueado por la Virgen a la derecha y por San Juan Evangelista a la izquierda. El altar era de madera, y fue realizado por cuenta del concejo.

Un dato relevante que aporta el retablo tiene relación con la parroquia primitiva, una iglesia pequeña, de estilo románico o, probablemente, gótico. Puesto que el retablo debería encajar en el altar mayor, podemos suponer que las medidas del ábside serían de entre tres y cuatro metros de anchura máxima, y entre tres y cinco metros de altura, con la nave de tamaño proporcional. Hasta 1454 hubo un único retablo en la iglesia, que después se acomodó junto a la puerta de entrada y la pila bautismal, en el lado del evangelio; una de sus tablas tendría representado el Calvario, porque en las Visitas posteriores se describe con la invocación del crucifijo, pero también otra con la figura de San Vicente, pues en 1441 se había mencionado a este santo al referirse a la iglesia. A partir de la colocación del retablo de Bonanat en el altar mayor parece que Nuestra Señora o Santa María se generalizó como intitolación de la iglesia, mantenida hasta hoy, que es la de la Inmaculada Concepción, aunque se mantiene muy vigente el culto a San Valero, que sigue siendo el patrón de la localidad.

La iglesia tenía sacristía, posiblemente situada tras el retablo mayor, y un campanario o una espadaña con dos campanas. Junto o alrededor de la iglesia estaba el cementerio, rodeado de un muro, para el que se ordena poner una puerta en 1553. La iglesia actual, de estilo barroco, fue construida entre los años 1656 y 1771. Es posible que el retablo del Santo Cristo reseñado en 1771 sea el mismo que hemos tratado aquí, pero no descartamos la posibilidad de que lo desmantelaran para ocupar con sus tablas alguno de los altares laterales de la nueva iglesia, en especial los del Santo Cristo, San Valero y/o San Vicente.

El retablo de la Piedad para el altar mayor fue contratado con Bonanat Zabortiga, pero cabe la posibilidad de que su intervención en el mismo fuese mínima. Esta suposición se basa en el hecho de que por aquel

entonces su edad debía sobrepasar los setenta años,⁴⁹ y por lo tanto no puede descartarse que su hijo Nicolás utilizase las plantillas con los dibujos del padre,⁵⁰ y que las labores técnicas hubiesen quedado a su cargo, con la ayuda de los operarios del taller, aunque todos ellos fuesen supervisados por Bonanat. La intervención de Nicolás en el proceso es indudable, pues recibe el pago final, bajo la fórmula de una comanda, de Antón Clavero y Domingo Continente; debió ser él el que viajó y estuvo a cargo del montaje del retablo en el altar mayor de la iglesia de Castelnou.

Como ya hemos apuntado, no cabe confundir al padre con el hijo en ningún momento ni respecto a las obras realizadas por cada uno de ellos. En este caso concreto, intervienen de forma simultánea con sus respectivos nombres en los dos documentos finales, por lo tanto son dos las personas, padre e hijo, las relacionadas con este retablo, Bonanat como titular, y Nicolás como posible ejecutor real de la obra y seguro montador del retablo para Castelnou.

FUENTES DOCUMENTALES

ADZ, Archivo Diocesano de Zaragoza, Visitas pastorales, Arciprestazgo de Belchite, 210, año 1543, f. 47bis r; 210, año 1553, ff. 381r-381v; 213-1, año 1570, ff. 338v-339; 214-1, años 1581, 1595 y 1597; 216-1, año 1656, ff. 110r-111r; 217-2, año 1716, f. 7v; 217-3, año 1745, ff. 21r-21v; 221, año 1771, ff. 559r-561v.

ADPZ, Archivo de la Diputación Provincial de Zaragoza, Ms. 82 y Ms. 758/5.

AHPNZ, Archivo Histórico de Protocolos Notariales de Zaragoza, Antón Ximénez del Bosch, carp. 1833, año 1406.

AHPNZ, Juan de Albión, carp. 1328, años 1441, 1446.

AHPNZ, Miguel Navarro mayor, carp. 3390, año 1453, y carp. 3391, año 1454.

AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3229, año 1452; carp. 3232, año 1453, carp. 3233, año 1454; carp. 3235, año 1455, y carp. 3241, año 1458.

AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, años 1420, 1427, 1428 y 1430.

BN, Biblioteca Nacional de España, Ms. 18305.

49 Si su primer encargo documentado es de 1406, debe suponerse que nació entre 1378 y 1381, por lo tanto en 1452 tendría setenta o más años.

50 Describen el uso de plantillas en la pintura de la época Miquel y Serra (2011), pp. 364-379.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ASSO, Ignacio de, [1798], *Historia de la economía política de Aragón*. Zaragoza, imp. Francisco Magallón. Ed. facs.: Zaragoza, Guara Editorial, 1983.
- BARCELÓ CABALLUD, Rafael, 2011, *Vocabulario caspolino*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- BERNAL SORIANO, Julio, 1880, *Tradiciones histórico-religiosas de todos los pueblos del Arzobispado de Zaragoza*. Zaragoza, Establecimiento Tipográfico de Mariano Salas.
- BLASCO MARTÍNEZ, Asunción, 1988, *La judería de Zaragoza en el siglo XIV*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- CABEZUDO ASTRAIN, José, «Nuevos documentos sobre pintores aragoneses del siglo XV», *Seminario de Arte Aragonés*, 7, 8 y 9 (1957): 65-78.
- CAJIGAS, Isidro de las, [1929], *El Libro Verde de Aragón. Documentos aragoneses publicados por...* Madrid, Compañía Ibero-Americana de Publicaciones.
- COMBESCURE THIRY, Monique, 2003, *El Libro Verde de Aragón*. Zaragoza, Libros Certeza.
- CONTEL BAREA, Concepción, 1977, *El Cister zaragozano en los siglos XIII y XIV. Abadía de Nuestra Señora de Rueda de Ebro*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2 vols.
- FACI, Roque Alberto, [1739, 1750], *Aragón reyno de Christo y dote de María Santísima*. Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1979 (ed. fac. de las ediciones de Zaragoza de 1739 y 1750)
- FALCÓN PÉREZ, María Isabel, 1987, *Libro del Reparó del General de Aragón (1489-1498)*. Zaragoza, Anubar.
- FERNÁNDEZ SOMOZA, Gloria, «El mundo laboral del pintor del siglo XV en Aragón», *Locus Amoenus*, 3 (1997): 39-49.
- GAY MOLINS, Pilar, 1984, «Aportaciones al estudio de la judería nueva zaragozana.» En *La ciudad de Zaragoza en la Corona de Aragón. Comunicaciones del X Congreso de Historia de la Corona de Aragón*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico: 327-333.
- GÓMEZ DE VALENZUELA, Manuel, «Documentos inéditos sobre los pintores Zabortiga», *Cuadernos de Estudios Borjanos*, 55-56 (2012-2013): 77-89.
- GONZÁLEZ ZYMLA, Herbert, 2013, *El altar relicario del Monasterio de Piedra*. Madrid, Real Academia de la Historia / Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- GRACIA DIESTRE, Antonio, «Tabla de pintores en el Archivo Histórico de Protocolos de Zaragoza. Siglo XIV (1316-1416)», *Aragonia Sacra*, 23 (2014): 289-336.
- GUDIOL RICART, José, 1971, *Pintura medieval en Aragón*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- LACARRA DUCAY, María del Carmen, 1982, «Zahortiga, los» En *Gran Enciclopedia Aragonesa*. Zaragoza, Unali, vol. 12, p. 3385.

- LACARRA DUCAY, María del Carmen, 1998, «Estampas de la vida cotidiana a través de la iconografía gótica.» En *La vida cotidiana en la Edad Media. VIII Semana de Estudios Medievales, Nájera (La Rioja), 4 a 8 de agosto de 1997*. Logroño, Instituto de Estudios Riojanos: 47-76.
- LACARRA DUCAY, María del Carmen, 2009, «El retablo mayor de la iglesia de San Salvador en Salvatierra de Escá (Zaragoza): 1496-1494», *Boletín del Seminario de Estudios de Arte*, 75 (2009): 63-74.
- LACARRA DUCAY, María del Carmen, 2011, «La pintura gótica en los antiguos reinos de Aragón y Navarra (ca. 1379-1416)», *Artígrama*, 26 (2011): 287-332.
- LAMBERTO DE ZARAGOZA (1782), *Teatro histórico de las iglesias del reyno de Aragón...* Pamplona, en la oficina de d. Josef Miguel de Ezquerro. Vol. 2.
- LOZANO GRACIA, Susana, 2007, *Las élites en la ciudad de Zaragoza a mediados del siglo XIV: La aplicación del método prosopográfico en el estudio de la sociedad*. Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza. Accesible en línea <<http://zaguan.unizar.es/record/7400/TESIS-2012-063.pdf>>.
- MADOZ, Pascual, [1845-1850], *Diccionario geográfico estadístico histórico de Aragón [1845-1850]: Teruel*. Ed. facs., Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1985.
- MIQUEL, Matilde y Amadeo SERRA, «Se embellece toda, se pinta con pintura de ángeles. Circulación de modelos y cultura pictórica en la Valencia de 1400», *Artígrama*, 26 (2011): 333-379.
- MOTIS DOLADER, Miguel Ángel, 2003, «Presentación. Reflexiones en torno al *Libro Verde*.» En Monique Combescure Thiry, *El Libro Verde de Aragón*. Zaragoza, Certeza: VII-X.
- OLIVÁN BAYLE, Francisco, 1978, *Bonanat y Nicolás Zahortiga y la pintura del siglo XV. Estudio histórico-documental*. Zaragoza, Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Zaragoza.
- PARÍS MARQUÉS, Amparo, «La posesión de la tierra en Castelnou (Teruel)», *Emblemata*, 3 (1997): 45-66.
- SEBASTIÁN, Santiago, «La pintura gótica en Aragón», *Teruel*, 37 (1967): 15-50.
- SERRANO MONTALVO, Antonio, 1995, *La población de Aragón según el fogaje de 1495*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico. Vol. 1.
- SERRANO SANZ, M., 1915, «Documentos relativos a la pintura en Aragón durante los siglos XIV y XV», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. 33 (1915): 411-428.
- SERRANO SANZ, M., 1916, «Documentos relativos a la pintura en Aragón durante los siglos XIV y XV (Continuación)», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. 34 (1916): 462-492.
- SERRANO SANZ, M., 1917, «Documentos relativos a la pintura en Aragón durante los siglos XIV y XV (Continuación)», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. 36 (1917): 431-454.
- SESMA MUÑOZ, José Ángel y Ángeles LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, 1982, *Léxico del comercio medieval en Aragón (siglo XV)*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.

ŠTĚPÁNEK, Pavel, «Tres tablas medievales españolas en la Galería Nacional de Praga (Notas a la pintura medieval española en colecciones checas)», *Artigrama*, 18 (2003): 271-291.

TORRES JIMÉNEZ, Raquel, «Notas para una reflexión sobre el criptocentrismo y la devoción medieval a la Pasión y para su estudio en el medio rural castellano», *Hispania Sacra*, 58/118 (julio-diciembre 2006): 449-487.

APÉNDICE DOCUMENTAL

1.- 1426, mayo, 16. Zaragoza.

Bonanat Zahortiga (Ortiga), pintor, ciudadano de Zaragoza, otorga haber recibido de Martín Blasco, carpintero, y de Blanca Garcez, mujer suya, vecinos de dicha ciudad, seiscientos ocho sueldos y cuatro dineros jaqueses, cantidad que le debían por una carta de comanda otorgada en la misma ciudad el 10 de septiembre de 1420, la cual fue testificada por el notario Antón Ximénez de Aísa. Testigos Pedro lo Broto, calcetero, vecino de Zaragoza, y Miguel Empador, escribiente, habitante de la misma.

AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1426, f. 37r.

2.- 1427, noviembre, 18. Zaragoza.

Bonanat Zahortiga (Ortigas), pintor, vecino de Zaragoza, nombra procuradores a Pedro Calvo de Torla, Salvador de Lafoz, Garcías Gomín, Pedro de Torres y Nicolás de Urdina, vecinos y habitantes de Zaragoza, para representarle ad lites. Son testigos Pedro Santa Cruz, vecino de Zaragoza, y Garcías Salvo, clérigo, habitante de la misma.

AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1427, f. 71r.

3.- 1427, diciembre, 6. Zaragoza.

Bonanat Zahortiga (Ortigas), pintor, Pascual de Torres, espadero, Juan de Royas y Martín Andrés, nombran procuradores a Martín Garcés, Pedro Calvo de Torla, Pedro de Torres, Lorenzo de Bellestar, Antonio Carrera, Garcías García y Salvador de Lafoz, todos vecinos y habitantes de Zaragoza, para representarlos ad lites. Testigos Gonzalo de la Caballería, mercader, y Juan de las Cellas menor, ciudadanos de Zaragoza.

AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1427, f. 76v.

4.- 1428, marzo, 5. Zaragoza.

Rodrigo de San Vicente, habitante en el lugar de Castiliscar, y natural del lugar de San Vicente, del reino de Navarra, otorga tener de Bonanat Zahortiga (Çaortiga), pintor, vecino de Zaragoza, una comanda de quince florines de oro del cuño de Aragón, buenos y de buen peso. Instituye como procuradores suyos a Juan de Miranda, Miguel de la Peita, Antón de Pertusa, Nicolás de Medina y a Juan de Ballobar, vecinos y habitantes de Zaragoza. Testigos Domingo de Aquilué y Ro-

drigo Paesa, ciudadanos y capdeguaytas en el año presente de dicha ciudad. AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1428, f. 24v.

5.- 1428, noviembre, 15. Zaragoza.

Catalina Zorita, mujer de Bonanat Zahortiga (Ortiga), pintor, ciudadano de Zaragoza, nombra procurador a su marido, especialmente para hacer y recibir ápoças y tomar posesión en su nombre de bienes tanto muebles como sedentes. Son testigos Juan Bona, agricultor, vecino de Zaragoza, y Miguel Empador, escribiente, ciudadano de Zaragoza. AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1428, f. 92r.

6.- 1430, marzo, 24. Zaragoza.

Catalina Obón, viuda de Juan Sánchez de Biota, escudero, habitante que fue de Zaragoza, en nombre propio y como heredera de los bienes de su marido, según consta en carta pública otorgada el 25 de noviembre de 1426, testificada por el notario Juan de Azuara, vende a Bonanat Zahortiga (Çahortiga), pintor, y a Catalina Zorita, cónyuges, vecinos de Zaragoza, un olivar sito en Mamblas, término de dicha ciudad, que confronta con olivar de Jaime Lohors, acequia de Urdán y con carrera pública, por precio de mil sueldos jaqueses. Como garantía da un malluelo, sito en un término de Zaragoza no especificado, el cual confronta con viña de Félix de Alemania, viña de Lope Marco de Asín, y con campo de Juan de Larraz. Como fianzas de salvo presenta a Jaime Martínez, vecino de Zaragoza, y a Juan de Royas, escudero, habitante de la misma. Testigos Guillén Salas, daguero, y Martín Marco de Asín, sillero, vecinos de Zaragoza. AHPNZ, Antón Melero, carp. 2912, año 1430, ff. 35r-35v.

7.- 1452, diciembre, 4. Zaragoza.

Capitulación y concordia para hacer el retablo mayor para la iglesia parroquial de Castelnou, otorgada por mosén Bartolomé Ibarz, vicario de dicho lugar, y Antón Clavero, jurado en el año presente, como procurador de los justicia, jurados, hombres y concejo y universidad de dicho lugar, con el pintor de Zaragoza maestro Bonanat Zahortiga (Çaortiga). AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3229, año 1452, protocolo, sin foliar, registro de 4 de diciembre.

8.- 1453, enero, 17. Zaragoza.

Albarán de Bonanat Zahortiga (Çaortiga), pintor, vecino de Zaragoza, por cien sueldos jaqueses que le ha abonado el concejo del lugar de Castelnou, los cuales ha recibido por manos de Antón Clavero, jurado y procurador de dicho lugar en el año presente. Es parte de pago de seiscientos cuarenta sueldos jaqueses,⁵¹ precio de un retablo que se comprometió a fabricar por carta pública dada en Zaragoza el día

51 En el contrato son 630 sueldos, véase documento anterior.

[4], de diciembre del año de 1452, y testificada por el notario Juan de Longares. Testigos Miguel de Canfranc y Nofre Vigil, escribiente, habitantes de Zaragoza.

AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3232, año 1453, ff. [44r-44v].

Referencia en Lozano Gracia (2007), p. 1919.

9.- 1454, mayo, 1. Zaragoza.

Albarán de Bonanat Zahortiga (Çaortiga), pintor, vecino de Zaragoza, por doscientos treinta sueldos jaqueses que le ha abonado el concejo del lugar de Castelnou por manos de mosén Bartolomé Ibarz, regente la cura de Santa Engracia de la ciudad de Zaragoza, y Antón Clavero, procurador de dicho concejo, parte de pago de los seiscientos treinta sueldos que debían abonarle por un retablo que está haciendo para la parroquial de dicho lugar, según contrato firmado en Zaragoza el [4 de diciembre] de 1452, testificada por el notario Juan de Longares. Testigos Lorenzo Martínez de Alcofea y Blasco López de Sesa, habitantes de Zaragoza.

AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3233, año 1454, f. 384v.

10.- 1454, noviembre, 15. Zaragoza.

Antón Clavero y Domingo Continente, vecinos del lugar de Castelnou, otorgan tener en comanda de Nicolás Zahortiga (Çaortiga), pintor, habitante en la ciudad de Zaragoza, doscientos treinta y un sueldos jaqueses. Son procuradores y fianzas de cada uno de ellos Gonzalo de la Cueva, Martín de Peralta, Juan de Peralta, Miguel Cortés, Martín Joan, notario, y Antón de Arguis, habitantes de dicha ciudad. Son testigos Bartolomé Ibarz, clérigo, y [Jaime]⁵² Albana, escribiente, habitantes de Zaragoza.

AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3233, año 1454, ff. 960r-960v.

11.- 1454, noviembre, 15. Zaragoza.

Bonanat Zahortiga (Çaortiga), pintor, ciudadano de Zaragoza, de una parte, y de otra Bartolomé Ibarz, clérigo, *olim* vicario del lugar de Castelnou, y Antón Clavero, procurador del concejo de dicho lugar y jurado en el año presente, manifiestan que Bonanat se había obligado a hacer un retablo para dicho lugar, por precio de seiscientos treinta sueldos jaqueses. Antón Clavero otorga que el retablo estaba acabado y asentado, todo conforme al contrato, y que se había pagado el total del precio, y Bonanat se da por pagado y satisfecho, por lo que dan dicho contrato por nulo y rescindido. Testigos Jaime Albana, escribiente, y Juan de Laviana, zapatero, habitantes en Zaragoza.

AHPNZ, Juan de Longares, carp. 3233, año 1454, ff. 960v-961r.

52 El notario escribe Bartolomé como nombre propio del segundo testigo, que es el del primer testigo; el segundo es Jaime Albana, según el siguiente documento, en el que también figura como tal.

Sumarios/Summaries

SUMARIOS

Amparo PARÍS MARQUÉS. *Un retablo de Bonanat Zahortiga para Castelnou (Teruel). Notas para la biografía del pintor.*

El contrato y albaranes de un retablo gótico realizado por Bonanat Zahortiga para el altar mayor de la iglesia de Castelnou (Teruel) entre 1452 y 1454, incluyendo la descripción de la antigua iglesia y la aportación de algunos datos sobre la biografía del pintor.

Palabras clave: Bonanat Zahortiga, Castelnou (Teruel), pintura gótica aragonesa.

Ana del CALVARIO y María Luz RODRIGO-ESTEVAN. *Bureta: formación y desarrollo de un señorío medieval.*

Los señoríos constituyeron una efectiva fórmula de articulación político-administrativa, militar y social del territorio en la Edad Media. El conocimiento de su origen y formación da las claves para comprender la evolución del paisaje y de las formaciones sociales que lo habitaron. Muchos de estos señoríos nacieron en el período de grandes expansiones territoriales (siglos XII y XIII) y estuvieron en manos de familias nobiliarias que proyectaron su influencia política, civil y militar sobre los territorios controlados, alcanzando un prestigio social y económico que los situó dentro de la elite de poder. El señorío de Bureta se enmarca dentro de la dinámica feudal medieval y supone un ejemplo para conocer el funcionamiento de la tenencia de tierras dentro de la administración del reino de Aragón. Hoy todavía perviven las huellas de sus orígenes medievales y siguen vigentes sus títulos nobiliarios.

Palabras clave: señorío, Edad Media, Reino de Aragón, Bureta, linaje de los Francia.

José Antonio PEINADO GUZMÁN. *Don Pedro González de Mendoza. Retazos históricos de un arzobispo franciscano en la Granada del siglo XVII.*

El artículo estudia la figura histórica del arzobispo granadino don Pedro González de Mendoza en los escasos cinco años y medio que estuvo al frente de dicha diócesis. Este personaje, procedente de las más altas esferas de la Corte, terminará siendo arrinconado, al final de sus días, en el obispado de Sigüenza, debido a las intrigas cortesanas. En su etapa en Granada realizará una importante labor de mecenazgo, primordialmente en el palacio episcopal. Asimismo, resultan importantes en su persona otros aspectos como el doctrinal, en el afianzamiento de la doctrina inmaculista, o de diplomacia, en su conflicto con la Inquisición.

Palabras clave: Pedro González de Mendoza, Granada, arzobispado, mecenazgo, inquisición, inmaculismo, siglo XVII.

Agustín FERNÁNDEZ ESCUDERO. *La delegación carlista de Bartolomé Feliú y Pérez (1909-1912) ¿Partidario de una nueva sublevación tradicionalista?*

El objetivo de este trabajo es conocer algo más sobre Bartolomé Feliú y Pérez, un tradicionalista seguidor de los principios de Dios, Patria, Rey que llegó a ser delegado del pretendiente don Carlos en 1909 y después de su hijo don Jaime hasta 1912. Para el desarrollo de este artículo se ha utilizado, aparte de otras fuentes, principalmente las cartas que Feliú dirigió a don Jaime entre 1910 y 1912. En estas se ha podido ver, además de las quejas de este delegado cansado de tanto trabajar y de luchar contra sus contrarios dentro del partido, la importancia del descontento en España y en el tradicionalismo en estos años. Años en los que los jaimistas volvían a hablar de una nueva sublevación para poner en el trono a su pretendiente, el único que podía salvar la Patria. Por tanto, se ha considerado necesario indagar en las inquietudes de los dirigentes legitimistas, en unos momentos tan cruciales en la Historia de España.

Palabras clave: Bartolomé Feliú, jaimistas, don Jaime, Mella, sublevación, tradicionalistas.

Sergio SÁNCHEZ MARTÍNEZ. *La reapertura de la Academia General Militar de Zaragoza (1927-1931)*

La enseñanza militar en España ha pasado por diversas y complejas fases. Un ejército dividido desde mediados del siglo XIX, en materia de

formación de oficiales, consideró dos fórmulas para preparar a los cadetes. De un lado las llamadas Armas técnicas —Artilería e Ingenieros— y de otro las llamadas Armas generalistas —Infantería y Caballería. Las Armas técnicas, partidarias de una formación exclusiva en su área y de la creación de academias especiales para sus oficiales, frente a las generalistas, partidarias de una formación común en academias de tipo general. Tras la Gran Guerra y las campañas de Marruecos, el General Primo de Rivera retornó al modelo de academia generalista, inaugurando un centro de formación en Zaragoza: la Academia General Militar. Para dirigir este centro pensó en el General Francisco Franco y en el grupo de los *africanistas* para realizar la actividad docente. La metodología didáctica que se aplicó estuvo basada en la krausista *Institución Libre de Enseñanza*.

Palabras clave: historia militar, enseñanza militar, academias militares, Academia General Militar de Zaragoza, dictadura de Miguel Primo de Rivera, Institución Libre de Enseñanza.

Juan Manuel CINCUNEGUI. *Bienes ocultos. Verdad y libertad en Michel Foucault.*

En este artículo abordo la crítica que Charles Taylor realizó sobre el proyecto genealógico de Foucault. El reproche central que el filósofo canadiense dirige a Foucault gira en torno a la insistencia por parte de éste en mantener inarticulados los bienes que orientan su pensamiento. Los análisis histórico-críticos que el filósofo francés nos ha ofrecido, pretenden responder a la pregunta acerca de cómo hemos devenido lo que somos. Sin embargo, estos sólo resultan plausibles si reconocemos, como trasfondo, cierta noción de bien o de bienes no realizados, o reprimidos, que ahora estamos en mejores condiciones de comprender.

Palabras clave: Michel Foucault, Charles Taylor, teoría crítica, verdad, libertad, poder.

Iris Orosia CAMPOS BANDRÉS. *Más de un siglo de lingüicidio en las aulas. Aproximación al caso del aragonés.*

La escuela como espacio contribuyente al retroceso del aragonés ha sido un factor de alusión recurrente durante las últimas décadas en monografías dedicadas al estudio y caracterización lingüística y cultural de la provincia de Huesca. Sin embargo, no existe un análisis de su repercusión que ofrezca una visión holística, fundamentada en lo sucedido desde la llegada de la escuela a mediados del siglo XIX hasta la actualidad. Con

el fin de paliar esta carencia se recopilaron y analizaron los testimonios documentados disponibles y se desarrolló una investigación sobre la situación actual mediante un estudio de caso múltiple bajo metodología de naturaleza etnográfica. Los resultados muestran la continuación de ciertas prácticas represivas hacia los jóvenes hablantes de aragonés en nuestros días.

Palabras clave: aragonés, 'lingüicidio', genocidio lingüístico, lenguas minorizadas, enseñanza.

Ricardo ÁVILA, Martín TENA y Martha OCEGUEDA. *Morir, comer y compartir en Oconahua.*

Se presenta un recuento sucinto del tratamiento que se da a las defunciones en Oconahua, un pueblo mestizo del oeste mexicano, y la relación de éstas con el comer y el beber. Se reflexiona igualmente sobre dichos actos en el trance de la muerte y sus ritos concomitantes.

Palabras clave: muerte, comida, compartir, México.

María del Carmen GARCÍA-MORÁN y Marta GIL-LACRUZ. *Políticas de salud: el estrés en el ámbito de los profesionales sanitarios.*

En el ámbito de las profesiones sanitarias la incidencia del estrés es grave porque no sólo afecta al profesional que lo padece, sino también al enfermo que depende de sus cuidados. En cuanto a su incidencia en este gremio, presenta notables diferencias en función del género, ocupación y cargo desempeñado. La prevención es la vía ideal de solución de este problema. Se basa fundamentalmente en una organización del trabajo más racional, el establecimiento de turnos más equilibrados, la conciliación de la vida laboral y familiar, el desarrollo de un ambiente agradable en el puesto de trabajo, la intervención con los propios trabajadores y el desarrollo de políticas sociolaborales promotoras de la salud.

Palabras clave: estrés, profesiones sanitarias, prevención, políticas de salud.

María ZAPICO LÓPEZ. *Historia constructiva y rehabilitación del antiguo matadero municipal de Langreo (Asturias)*

El presente texto recoge un exhaustivo análisis sobre la historia constructiva del macelo municipal de Langreo, en el Principado de Asturias. Se trata de una de las edificaciones más significativas de este municipio que ejemplifica, a través de sus muros, la evolución arquitectónica de los espa-

cios destinados a acoger la matanza de reses, en consonancia con la normativa sanitaria que fue surgiendo a lo largo de los años a tal efecto. En la actualidad, constituye una muestra de rehabilitación y reutilización del patrimonio industrial a través de su reconversión en pinacoteca municipal, de la mano del arquitecto Jovino Martínez Sierra.

Palabras clave: historia constructiva, patrimonio industrial, Langreo, matadero, rehabilitación.

María Ángeles VELILLA SÁNCHEZ. *Comunicación internacional vía correo electrónico: una cuestión de estructura y competencia comunicativa en inglés comercial como lengua franca (BELF)*

La correspondencia vía correo electrónico se ha convertido en una de las formas más útiles para establecer nexos de comunicación a escala global, y de manera más precisa, para realizar transacciones comerciales a nivel internacional. Numerosos estudios sobre comunicación global se han llevado a cabo considerando el inglés como lengua franca (ELF), y específicamente el inglés comercial como lengua franca (BELF). El objetivo de este estudio es mostrar los patrones más recientes de variación en correos electrónicos comerciales escritos en ELF. En este estudio se analiza un corpus compuesto por 90 emails, escritos en inglés por agentes comerciales de empresas internacionales asentadas en 14 países distintos, incluyendo hablantes nativos y no nativos de dicha lengua que usan el inglés como lengua franca con fines comerciales y de distribución de productos. Los objetivos centrales de este estudio son observar, en primer lugar, las estrategias comunicativas principales empleadas por estos profesionales del comercio internacional para conseguir comunicarse de manera efectiva en inglés comercial como lengua franca (BELF) (ej. Estrategias de cortesía o léxico específico en común); Y en segundo lugar, la variación de los patrones estándar de organización de este género hacia una estructura menos convencional, teniendo en cuenta géneros similares, como son las cartas comerciales. Diversos aspectos lingüísticos, genéricos y pragmáticos revelan una inclinación hacia un tipo de correo comercial a nivel internacional con un enfoque más informal, cooperativo y orientado a conseguir objetivos concretos.

Palabras clave: Comunicación empresarial, inglés como lengua franca (ELF), inglés comercial como lengua franca (BELF), variación estructural, competencia comunicativa.

Alfonso COLORADO. *Una nueva entonación: la historia de la ópera en castellano*.

Reseña de las monografías *Historia de la ópera*, de Gabriel Menéndez Torrellas. Madrid, Akal, 2013; y *La ópera, voz, emoción y personaje*, de Laia Falcón, Madrid, Alianza Música, 2014.

Palabras clave: ópera, historia de la ópera, historia cultural, historia del arte, historia social, historia política.

STVDIVM 21 (2015)

Stvdivm. Revista de Humanidades
Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza
Universidad de Zaragoza. ISSN: 1137-8417

SUMMARIES

Amparo PARÍS MARQUÉS. *An Altarpiece for Castelnou (Teruel) by Bonanat Zahortiga: Notes for a Biography of the Painter.*

The contract and invoices of a Gothic altarpiece by Bonanat Zahortiga for Castelnou church (Teruel) high altar between 1452 and 1454, including the old church description and providing some data about the painter's biography.

Key words: Bonanat Zahortiga, Castelnou (Teruel), aragonese gothic painting.

Ana del CALVARIO y María Luz RODRIGO-ESTEVAN. *Bureta: Formation and Development of a Medieval Manor.*

The formation of medieval manors is the origin of the spaces where we still inhabit nowadays. Through knowing how they were formed, we can understand some keys about the environment around us. Many of these manors were in the hands of major noble families. They projected their political, civil and military influence over the estates they control, expressing a social and economic prestige that situated them within the power elite. The Bureta Manor must be placed as part of all this feudal system and it is a good example that can help us to understand how the tenure worked in the kingdom of Aragon. The title associated to the Bureta manor –Count of Bureta– still survives nowadays.

Key words: manor, Middle Ages, Aragon, Bureta, France lineage.

José Antonio PEINADO GUZMÁN. *Don Pedro González de Mendoza: Historical Snippets of a Franciscan Archbishop in 17th Century Granada.*

The article examines at the historical figure of the Granada Archbishop don Pedro González de Mendoza in just five years and a half that was head of the diocese. This character, from the highest circles of the Court, will end up being cornered, at the end of their days, in the bishopric of Sigüenza, due to court intrigues. In his time at Granada held an important role of patronage, primarily at the episcopal Palace. Also, will be important in his person other aspects as the doctrinal, in the strengthening of the *immaculist* doctrine, or diplomacy, in its conflict with the Inquisition.

Key words: Pedro González de Mendoza, Granada, archbishopric, patronage, inquisition, immaculism, 17th century.

Agustín FERNÁNDEZ ESCUDERO. *The Carlist Delegation of Bartolomé Feliú y Pérez (1909-1912): Supporter of a New Traditionalist Revolt?*

The aim of this work is to know more about *Bartolomé Feliú y Perez*, a follower traditionalist principles God, Country, King (*Dios, Patria, Rey*) became chief pretender *Don Carlos* in 1909 and after of his son *Don Jaime* until 1912. For the Development of this article a part from other sources has been used, mainly the letters sent to don *Jaime Feliú* between 1910 and 1912. It has been seen, besides the chief complaints of tired of working and fights his contraries within the party, the importance of discontent in Spain and traditionalism in these years. Years in which the *jaimistas* turned to talk of a new uprising to put on the throne to her suitor, the one who could save the country. Therefore, it was considered necessary to investigate the concerns of the Loyalists leaders at such crucial moments in the history of Spain.

Key words: Bartolomé Feliú, jaimistas, don Jaime, Mella, revolt, traditionalists.

Sergio SÁNCHEZ MARTÍNEZ. *The Reopening of the General Military Academy of Zaragoza (1927-1931)*

The military training in Spain has gone through several complex stages. An army divided since the mid-nineteenth century, in training officers, it considered two ways to prepare to the cadets. On the one hand the technical branches —Artillery and Engineers; on the other one, the generalist branches —Infantry and Cavalry. The technical branches were

in favor of an exclusive training in their speciality and the creation of special schools for their officers, while the general branches were in favor of a common training in integral academies. After the Great War and the campaigns of Morocco, General Primo de Rivera returned to the generalist academy model, opening a training center in Zaragoza: the Academia General Militar. To manage this entity he thought in the General Francisco Franco and the Africanist group for teaching. The teaching methodology was based on the krausist *Institución Libre de Enseñanza*.

Key words: military history, professional military education, military academies, General Military Academy of Zaragoza, dictatorship of Miguel Primo de Rivera, Institución Libre de Enseñanza.

Juan Manuel CINCUNEGUI. *Hidden Goods: Truth and Freedom in Foucault*.

In this article I address the criticism that Charles Taylor performed on Foucault's genealogical project. The main criticism revolves around Foucault's insistence on keeping inarticulated the goods that guide his thinking. The critical historical analysis that the French philosopher has given us, seek to answer the question about how we have become who we are. However, these are only plausible if we recognize as a background some notion of good or goods not realized, or repressed that we are now better able to understand.

Key words: Michel Foucault, Charles Taylor, critical theory, truth, freedom, power.

Iris Orosia CAMPOS BANDRÉS. *More than a Century of Linguicide in the Classroom: An Approach to the Case of Aragonese*.

The role of the school in the shift of Aragonese language has been underlined during the last decades in works focused on the linguistic and cultural characterization of Huesca province. Nevertheless, there is not still available a holistic study focused on the analysis of its influence over the years, from 19th century to the present. With the aim of contributing to this field a work of compilation and analysis of the available documented testimonies was done. It was complemented with a research on the current situation in the schools of *Alto Aragón*. The research was developed under a multiple case design and a qualitative ethnographic methodology. Results show the continuation of some practices of linguistic repression in our days.

Key words: Aragonese, 'linguicide', linguistic genocide, threatened languages, teaching.

Ricardo ÁVILA, Martín TENA y Martha OCEGUEDA. *Dying, Eating, and Sharing in Oconahua.*

The present work intends to make a brief account of the treatment given to funerals in Oconahua, a mestizo village in Western Mexico, and their relation with eating and drinking. A reflection is also made on such acts in the throes of death and its correlative rites.

Key words: death, food, sharing, Mexico.

María del Carmen GARCÍA-MORÁN y Marta GIL-LACRUZ. *Health Policies: Stress Research among Healthcare Professionals.*

Stress problems in health care professionals constitute an important problem, because their consequences impact on the professional and the patient who is being attended by this professional. About its health care professional's group prevalence, this syndrome varies according to gender, job and role. Primary, secondary, and tertiary prevention strategies are effective fighting against this syndrome. Their basis are on the rational management of the work, adjusted schedule work, balance between the labor and familiar life, nice atmosphere in the work place, individual interventions adapted to the workers and public policies devoted to health promotion.

Key words: stress, healthcare professions, prevention, health policies.

María ZAPICO LÓPEZ. *History of the Building and Rehabilitation of the Langreo (Asturias) Municipal Abattoir.*

The text presented here provides a comprehensive analysis of Langreo municipal abattoir building history, located in the Principado of Asturias. This is one of the most significant buildings in this municipality which exemplifies, through its walls, the architectural evolution of the spaces destined to host the slaughter of cattle; in line with the health regulations that was developing over the years to this purpose. Moreover, nowadays, it is a sign of rehabilitation and reuse of industrial heritage through its conversion into a municipal art gallery by the architect Jovino Martínez Sierra.

Key words: history of the building, industrial Heritage, Langreo, abattoir, rehabilitation.

María Ángeles VELILLA SÁNCHEZ. *International Business Email Communication: A Matter of Structure and Communicative Competence in BELF.*

Email correspondence has become one of the most useful ways for global communication, and more precisely for international business communication. Diverse studies of global communication in English have been carried out concerning ELF (English as lingua franca) and BELF (Business English as lingua franca). The purpose of this research is to bring to the forth the latest variation patterns in business email communication in English. The study aims to analyze an authentic corpus of 90 emails written in English by business managers of different chemical companies set up in 14 different countries around the world, including native and non-native speakers of English who use this language as a lingua franca for commercial and distribution purposes. The central research targets are to observe: (i) The main communicative strategies used by business practitioners to achieve the required communicative competence in BELF (e.g. politeness strategies or a shared core vocabulary); (ii) the generic move structure variation from the standard organization of, for instance, business letters to a more relaxed pattern. Several linguistic, generic and pragmatic aspects reveal an inclination towards a more informal, co-operative and goal-oriented international business email communication.

Key words: Business communication, ELF, BELF, structural moves variation, communicative competence.

Alfonso COLORADO. *A Different Intonation: The History of Opera in the Spanish Language.*

Reviews: *Historia de la ópera*, by Gabriel Menéndez Torrellas. Madrid, Akal, 2013; and *La ópera, voz, emoción y personaje*, by Laia Falcón, Madrid, Alianza Música, 2014.

Key words: opera, history of opera, cultural history, history of art, social history, political history.

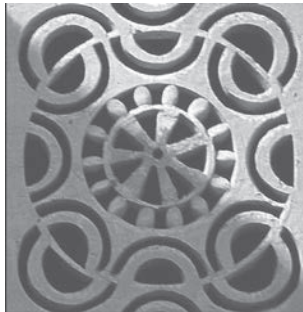
STVDIVM. REVISTA DE HUMANIDADES

La Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad de Zaragoza ofrece a la comunidad científica *Stvdivm. Revista de Humanidades*, creada en 1995 como resultado de la fusión de dos publicaciones periódicas, —*Studium. Geografía, historia, arte, filosofía* y *Studium. Filología*—, producidas desde 1984 en el entonces denominado Colegio Universitario de Teruel. Desde sus inicios, la revista cuenta con un consejo de redacción o comité editorial, un consejo científico y una cartera de expertos que actúan como evaluadores externos de los originales recibidos.

El Consejo de Redacción de *Stvdivm. Revista de Humanidades* se ocupa de la edición, difusión y gestión de cada nuevo volumen, ajustándose en este cometido a los criterios y buenos usos para la presentación de publicaciones periódicas recomendados desde el Centro de Información y Documentación Científica del CSIC y desde los organismos internacionales como ISO, AENOR, UNE o el PGI de UNESCO.

Con el objetivo de difundir y fomentar el estudio y la investigación de las Humanidades desde unos presupuestos multidisciplinarios, el Consejo de Redacción admite la publicación de trabajos sobre cualquiera de las materias propias de las Humanidades. Para mantener la calidad científica de *Stvdivm*, los artículos recibidos son revisados por, al menos, dos evaluadores externos (peer review). Con esta misión, la revista cuenta con la colaboración del Consejo Científico y de una veintena de investigadores y especialistas de reconocido prestigio tanto en el ámbito nacional como internacional.

A través de intercambios y suscripciones y de la distribución que realiza Prensas de la Universidad de Zaragoza, *Stvdivm. Revista de Humanidades* tiene una amplia difusión dentro de España y en distintos países europeos y americanos. Esta política editorial permite que la revista y sus contenidos estén presentes en distintos servicios nacionales e internacionales de indización, resumen, información bibliográfica y documentación científica en el ámbito humanístico tales como ISOC, REBIUN, Latindex, CINDOC, MLA International Bibliography Database, MLA Directory of Periodicals, Dialnet o Regesta Imperii.



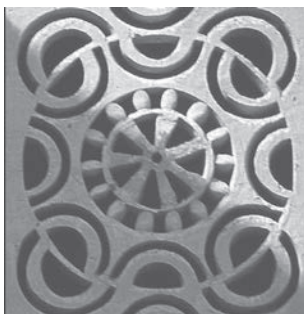
STVDIVM. REVISTA DE HUMANIDADES

Stvdium. Revista de humanidades is a fully peer-reviewed journal edited by the Faculty of Social Sciences and Humanities at the Universidad de Zaragoza. *Stvdium* began in 1995 as a result of the merger of two previous publications –*Stvdium. Geografía, historia, arte, filosofía* and *Stvdium. Filología*– issued since 1984 by the now extinct University College Teruel. Since its launch, *Stvdium* consists of an Editorial Board, a Scientific Board, and a board of independent reviewing editors that assess all the manuscripts submitted to the journal.

The Editorial Board of *Stvdium. Revista de Humanidades* coordinates the edition, diffusion, and administration of each new volume according to the criteria for the presentation of periodical publications recommended by the Spanish National Research Council's Centre for Scientific Information and Documentation and by international organisms such as ISO, AENOR, or Unesco/PGL.

With the objective of spreading and promoting study and research in the field of Humanities from a multidisciplinary viewpoint, the Editorial Board accepts the publication of articles on any subject related to the humanities. In order to maintain high quality standards, the manuscripts submitted to *Stvdium* are reviewed, at least, by two members of our board of reviewing editors, all of whom are external, recognised researchers and specialists, both national and international.

Through subscriptions, exchanges, and the distribution carried out by the University of Zaragoza Press, *Stvdium* can be found not only in Spain but also in many European and American countries. This editorial policy has enabled the journal and its contents to be present in different national and international services dealing with indexation, summary, bibliographic information, and scientific documentation in the field of Humanities, some of them being ISOC, REBIUN, Latindex, CINDOC, MLA International Bibliography Database, MLA Directory of Periodicals, Dialnet, or Regesta Imperii.



NORMAS PARA LA PRESENTACIÓN DE ORIGINALES

Stvdivm. Revista de Humanidades admite para su publicación trabajos originales, revisiones bibliográficas, reseñas sobre obras de reciente aparición y comentarios de libros, tanto en castellano como en otros idiomas. Los autores y las editoriales podrán enviar sus publicaciones a la dirección postal de la revista a fin de que el Consejo de Redacción estime la pertinencia de su inclusión en la sección de reseñas y comentarios de libros.

En los artículos y trabajos enviados cada autor hará constar en folio aparte los siguientes datos: nombre y apellidos, dirección postal completa, dirección electrónica, títulos académicos, categoría profesional, adscripción académica y fecha de entrega de la colaboración.

La extensión de los artículos deberá oscilar entre las 20 y 25 páginas escritas en DIN A-4, con tipo de letra Times 12 y separadas por un espacio interlineal de 1.5. Las páginas irán numeradas e incluirán las notas a pie de página escritas en Times 9 y separadas por un solo espacio interlineal. Deben contener:

- 1) título del trabajo en el idioma del texto y su versión inglesa;
- 2) nombre y adscripción institucional del autor o autores;
- 3) resumen en castellano e inglés de hasta 200 palabras que contenga los aspectos y resultados esenciales del trabajo; estos resúmenes se escribirán sin punto y aparte y no contendrán tablas, gráficos ni referencias bibliográficas;
- 4) palabras clave en el idioma del texto y en inglés.

En la redacción de los estudios se recomienda seguir el esquema general de los trabajos de investigación: a) introducción que exponga los fundamentos del trabajo y especifique claramente sus objetivos; b) descripción de las fuentes, métodos y materiales empleados en su realización; c) exposición de los resultados y discusión de los mismos; d) conclusiones finales. Podrán añadirse los apéndices que se consideren necesarios.

Si el artículo contiene figuras y/o tablas, se adjuntarán en documento aparte, siendo necesario indicar con claridad el lugar del texto donde deben ir colocadas. Irán numeradas y llevarán un encabezamiento conciso. Las tablas se numerarán con números romanos (Tabla I) y las figuras con números arábigos (Figura 1).

Las referencias bibliográficas incluidas en las notas se harán constar en minúscula según la siguiente estructura:

Fernando López Rajadel, 1994, *Crónicas de los jueces de Teruel (1176-1532)*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.

Jaime Caruana Gómez de Barreda, 1953, «Organización de Teruel en el siglo XII», *Teruel*, 10: 9-108.

María del Mar Agudo Romeo, 2000, «El combate judicial en el fuero de Teruel». En José Manuel Latorre Ciria, coord., *Los fueros de Teruel y Albarracín*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses: 77-86.

En caso de bibliografía al final del artículo, se limitará a las obras citadas en el texto. Se invertirá la mención de autoría (apellidos, nombre) con objeto de ordenar alfabéticamente las obras según el apellido de su autor. Si se opta por el sistema *Harvard*, el año de edición se colocará a continuación de la mención de autoría y se separará por una coma del título del libro o artículo.

Se seguirán las normas de publicación habituales en las ediciones científicas en cuanto al uso de signos de puntuación, mayúsculas, versalitas, cursivas, negritas, abreviaturas, cantidades, citas en párrafo aparte y entrecomillados así como en cualquier otro aspecto que no halla sido especificado en estas líneas.

Con la intención de facilitar la elaboración técnica del volumen, las colaboraciones se remitirán en soporte electrónico, pudiendo utilizar para ello tanto la dirección postal como el correo electrónico de la revista: studium@unizar.es. El autor enviará, además, una copia del artículo en papel, sin que figure su nombre, con objeto de ser remitida a los evaluadores externos encargados de realizar los informes solicitados por el Consejo de Redacción.

Cada autor recibirá un ejemplar de la revista y diez separatas de su trabajo. El Consejo de Redacción de *Stvdium. Revista de Humanidades* no mantendrá correspondencia con los autores de los artículos no aceptados para su publicación, no se verá obligado a dar explicaciones sobre las circunstancias de su rechazo ni dará a conocer los informes sobre los mismos. De no ser aceptados para su publicación, los trabajos remitidos solo serán devueltos a petición expresa de sus autores, previo envío del franqueo necesario.

Correspondencia y recepción de colaboraciones:

Stvdium. Revista de Humanidades
Facultad de Ciencias Sociales y Humanas
Universidad de Zaragoza
C/ Atarazana, s/n – Campus Universitario
44.003 TERUEL
Tel: +34 978 618100
Fax: +34 978 608103
studium@unizar.es

Página web de la revista:

<http://studium.unizar.es>

MANUSCRIPTS SUBMISSION

Stvdivm. Revista de Humanidades publishes critical, historical, and theoretical essays, bibliographical examinations, book reviews, and interviews in Spanish as well as in other languages. All manuscripts should be submitted to the journal's postal address. They will be subject to a prescreening and formal review process.

To be considered, the following information of the author must be included: first name, family name, full postal address, e-mail address, professional category, academic degree, and date of submission.

Submissions ought to be between 20-25 DIN A4 pages long written in Times 12 pt. and 1.5 interlinear space. Pages should be numbered and footnotes should be written in Times 9 pt. and single interlinear space. They should include:

- 1) Title (both in the language of the main text and in English);
- 2) Name and institution of the author(s);
- 3) Abstract (both in the language of the main text and in English). Abstracts ought to be one single paragraph of no more than 200 words and should not have tables, illustrations or bibliographical references;
- 4) Key words (both in the language of the main text and in English).

Authors are recommended to adhere to the following format for the writing of research studies: a) introduction containing the foundations and the objectives of the study; b) descriptions of resources, methodology, and materials used; c) presentation of results and discussion; d) conclusion. All appendixes considered necessary can be added to the study.

Tables and figures should not be embedded in the text, but should be included as a separate file, and the place where they are to appear in the text should be clearly indicated. They should be numbered and include a short descriptive title. Roman numerals (Table I) should be used for tables and Arabic numerals (Figure 1) for figures and illustrations.

Bibliographical references included in the notes should be written in lower-case letters following this structure:

Fernando López Rajadel, 1994, *Crónicas de los jueces de Teruel (1176-1532)*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.

Jaime Caruana Gómez de Barreda, 1953, «Organización de Teruel en el siglo XII», *Teruel*, 10: 9-108.

María del Mar Agudo Romeo, 2000, «El combate judicial en el fuero de Teruel». En José Manuel Latorre Ciria, coord., *Los fueros de Teruel y Albarracín*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses: 77-86.

The bibliography at the end of the article should only indicate works quoted in the text. The mention of authors should be inverted (surname, name) so that they can be ordered alphabetically according to the last name of the authors. If using *Harvard* style, the year of publication should appear after the name of the author and should be separated from the title of the book or article by a comma.

Authors are kindly requested to abide by the publication rules that are customary in scientific literature when it comes to the use of punctuation marks, capital letters, small capitals, italics, bold letters, abbreviations, quantities, quotations in separate paragraphs and in inverted commas, or any other aspect not specified here.

With the aim of facilitating the technical elaboration of each volume, collaborations should be submitted electronically either to the postal or the e-mail address of the journal (studium@unizar.es). The author(s) should also submit a printed version of the article, in which all information identifying the author should have been removed so that it can be sent anonymously to referees.

Each author will receive a copy of the issue and fifteen offprints of their article. The Editorial Board of *Stvdivm. Revista de Humanidades* does not keep correspondence with the authors of the articles that have not been accepted for publication, does not give explanations about the reasons for their rejection, and does not show the reports of the articles. If an article is not accepted for publication, it will only be returned if the author requests it and provides the necessary postage.

Send manuscripts to:

Stvdivm. Revista de Humanidades
Facultad de Ciencias Sociales y Humanas
Universidad de Zaragoza
C/ Atarazana, s/n – Campus Universitario
44.003 TERUEL
Tel: +34 978 618100
Fax: +34 978 608103
studium@unizar.es

Website:

<http://studium.unizar.es>

BOLETÍN DE INTERCAMBIO

Deseamos iniciar y mantener intercambio con *Studium. Revista de Humanidades*, de la que deseamos recibir _____ volúmenes anuales, a partir del número _____.

NOMBRE

UNIVERSIDAD/ORGANISMO

DNI/NIF TELÉFONO

DIRECCIÓN

POBLACIÓN C.P. PAÍS

PRECIO DE CADA NÚMERO SUELTO: 12 Euros.

A cambio, les remitiremos automáticamente _____ volúmenes anuales de la Revista _____, que se publica con una periodicidad:

- trimestral
- semestral
- anualmente

(táchese lo que no proceda)

a partir del número _____, para lo que les enviamos junto con este Boletín un ejemplar gratuito de muestra. Renovaremos el intercambio para cada nuevo volumen mientras no se dé orden expresa de lo contrario.

Esta propuesta de intercambio será sometida a la aprobación del Consejo de Redacción de *Studium. Revista de Humanidades* de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas (Universidad de Zaragoza).

Enviar a: SERVICIO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
Edificio de Geológicas. C/ Pedro Cerbuna, 21. 50009 ZARAGOZA
Tfno. 976 76 13 30 Fax: 976 76 10 63

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Deseo suscribirme a *Stydium. Revista de Humanidades* de la que recibiré _____ volúmenes anuales, a partir del número _____ :

NOMBRE

UNIVERSIDAD/ORGANISMO

DNI/NIF TELÉFONO

DIRECCIÓN

POBLACIÓN C.P. PAÍS

PRECIO DE CADA NÚMERO SUELTO: 12 Euros.

Precio de suscripción: 18 Euros anuales (incluye los números misceláneos de la revista y los números monográficos).

Marque con una X la forma de pago:

- Pago contrarreembolso (solo para España).
- Cheque a nombre de *Stydium. Revista de Humanidades*.
- Giro Postal*
- Transferencia bancaria a nombre de *Stydium. Revista de Humanidades*.
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza.



**Universidad
Zaragoza**

Prensas de la Universidad
Vicerrectorado de Política Científica
Facultad de Ciencias Sociales y Humanas